

LA ENFERMEDÁ DEL LLINGUAXE Y EL LLINGUAXE DE LA ENFERMEDÁ

James W. Fernández MacClintock

Universidá de Chicago

[Conferencia Radcliffe-Brown-2001. The British Academy, 18, 10, 2001]

ENTAMU: UN FECHU REVELATORIU.¹

Ye difícil pa cualquiera de los qu'escribimos y mos dedicamos a les ciencias sociales escapar de la solombra del 11 de setiembre nes hores, díes y selmanes que siguieron; non sólo polo que supunxo esta catástrofe pal nuestro sentíu de lo humano y lo inhumano, sinón tamién polo que supón pal nuestro entendimientu profesional de les posibilidaes y llendes humanes. Estos fechos, terribles daveres, suponen tamién un retu pa la nuestra imaxinación moral, que ye'l conceutu que quiero desenvolver cola mio argumentación. La conferencia que quiero ufiertar equí acabóse enantes de que la emerxencia que traxo a les nuestres vides el 11 de setiembre llegare a levantase y a ponemos delante de los güeyos dellos de los asuntos enllazaos que dende entós lleven tiempu espardiéndose pela prensa, pela televisión y pela rede.

¹ Paecióme amañoso pa la investigación etnográfica entamar o basar los análisis y la interpretación col rellatu d'incidentes o fechos revelatorios pa la cultura que s'estudia, que contengan problemes temáticos y predicaos estructurales que precisen esplicación. Pue vese l'usu d'estos incidentes revelatorios en *Bwiti* (Fernández 1982) y una esplicación del so valor pa la investigación etnográfica na «Introducción» a *Persuasions and Performances: The Play of Tropes in Culture* (Fernández 1986).

Lo *primero* ye'l papel de la propia imaxinación (y de lo inimaxinable), pa experimentar y categorizar lo que mos cuesta entender, la importancia que tien cuando lo convertimos en pallabres y cuando atopamos torgues de toles clases.²

Lo *segundo* que m'interesa con esta conferencia son los procesos d'interacción social que categoricen y recategoricen. Darréu d'esi martes tráxicu de setiembre, discutióse munchu si esti fechu pertenez propiamente a la categoría de «guerra» o si nun ye, de fechu, un error categorial³ del nuestru pensamientu. Y si nun sería más bien un crime contra la humanidá qu'un ataque a la nuestra seguridá nacional y al nuestru arguyu.

El *tercer* asuntu d'esta conferencia ye interesame por cómo contribúi al nuestru entendimientu l'atención al papel de los *tropos* de la vida social, pola importancia que tien la tropoloxía pa la nuestra antropoloxía. Equí tamién hebo discutiniu públicu nes últimes selmanes alreduro de la nuestra obligación d'estremar, nun intentu d'algamar conocencia experimental: lo que-y debemos a la metáfora de

² Véase la columna del articulista del *New York Times* Thomas Friedman apellando a la nuesa imaxinación col envís de lliberanos d'una reacción esaxerada al terror y posibilítndonos el tratu colu inimaxinable. Esti autor diz que «el que diecinueve persones fueren a facese con cuatro aviones de pasaxeros pa dempués esfrellar trés d'ellos contra unos edificios enllenos de xente inocente taba, confiésolo, fuera de les llendes de la mio imaxinación. El World Trade Center nun ye'l sitiu onde les nuestres axencies d'intelixencia fallaron. Ye'l sitiu onde les nuestres imaxinaciones fallaron». (NYT, Op Ed. 25 setiembre 2001).

³ Equí tán les pallabres memorables y aseladores que na edición del 24 de setiembre Hendrik Hertzberg amosó sobre'l 11 de setiembre —si ye qu'una otomía tala pue aselase—. Con una ferocidá creciente del presidente p'abaxo, los mandos describieron esos fechos sangrientos como actos de guerra. Pero a nun ser que resulte qu'un gobiernu foriatu dirixere la operación, esi ye un «error de categoría» (l'énfasis ye de mio). La metáfora de la guerra —y ye más metáfora que descripción— da-yos a los perpetradores una dignidá que nun merecen, un status que nun puen reclamar y una fuerza que nun tienen. Peor entá, señala a una serie de respuestes que podríen ser fútiles o contraproductives. Anque la muerte y la destrucción qu'estos actos causaron se dieron na escalada de la guerra, los actos de por sí yeren actos de terrorismu, si bien d'unes dimensiones ensin precedentes (24 de setiembre, 2001: 27).

lo que-y debemos a una apreciación pragmática de les nuestres opciones estratéxiques.⁴

Cuarto, tán tolos asuntos morales que reclamen les nuestres aiciones y reaiciones: la moralidá presente nel fundamentalismu relixosu, por exemplu. Pero tamién agora ta debatiéndose muncho y renovadamente la moralidá del asinatu políticu, de les clasificaciones raciales, del emplegu d'armes de destrucción masiva, sían éstes aviones comerciales o B52. Y de la moralidá de la intrusión del Gobiernu nes nuestres vides privaes.

Y, en *quintu* llugar de too esto y perdayuri, tenemos la necesidá de reificación / entificación del problema históricu mundial qu'acabamos de percanciar d'otra manera; la disparidá cada vez mayor de «lo que ta bien». Reifícase na figura d'un árabe barbudu y esterráu, proféticamente implacable, por nun decir despiadáu, que vive nes tierras ermes como un San Francisco, renegando de la «bona vida» que vien del occidente materialista, como un Moisés convencú d'acarretar pel ermu les piedras colos mandamientos d'Alá a les tribus de Mahoma. Perdayuri atopamos reificación, realismu nominal, falsificación metonímica.

Estes son les enfermedaes del llinguaxe qu'investigamos equí. Nun ye que me preste la confirmación esperimental qu'estos tristes y revelatorios fechos-y dieron a les mios pallabres. Pero tampoco nun voi esconder la so importancia pal mio, per otru llau inevitable, argumentu académicu. Ello ye que, de toles maneres, ¡ofrezo estes pallabres nos recintos respetables de l'Academia Británical! Agradezo fundamente la oportunidá que se m'ufierta equí... Anque

⁴ Véase la columna Op Ed. sobre les implicaciones de la metáfora bélica fecha por Michael Walzer nel *New York Times* (21 de setiembre de 2001): «¿Asina que ye una guerra?». Walzer diz que «la pallabra ye incuestionable, en tanto que'l que la use entienda lo que ye una metáfora... Habíemos de buscar la guerra metafórica, detenemos nel oxetu real». Walzer busca estremar, quiciás demasiao llimpiamente, la estratexa de la retórica en términos de los efeutos mundiales reales, como si la retórica nun tuviere efeutos mundiales reales y la estratexa nun tuviere los sos aspeutos retóricos o nun s'afitara en visiones del mundu influyies pola metáfora.

nun toi seguru de que les mios pallabres sían amañoses pa la ocasión.

El conceutu de función que s'aplica a les sociedaes humanes sofítase nuna analoxía ente la vida social y la vida orgánica. Reconocer esta analoxía y delles de les sos implicaciones nun ye cosa nueva. (A. R. Radcliffe-Brown, *On the concept of function in the Social Sciences*).

I. LA ENFERMEDÁ DEL LLINGUAXE Y EL PAPEL DE LOS TROPOS.

Permítaseme entamar llamando l'atención sobre'l papel de los *tropos* pal nuestro títulu, sobre manera'l papel recíprocu ya inestable de la figuración, aceutada pal estudiu de la retórica polo menos dende Aristóteles.⁵ Yá fai décadas que toi interesáu en cómo'l papel de los tropos s'inxer, y hasta ye crucial, na nuestra comprensión. Tengo pa min que ye un papel mui seriu. Na medida en que nun tomamos en serio esti papel —esta «condición enferma», como dicía Max Müller— arriesgámonos a vivir un «suañu de la razón» como'l que Goya pintó nún de los más famosos *Caprichos*, que pue producir monstruos. Hai que cuntar delles coses monstruoses na historia recién, de xuru, y dellos usos de la razón organizativa, burocrática y relixosa⁶ que son veeles, anque equí vamos contentamos con identificar les malures qu'infesten la nuestra interacción comunicativa y la vitalidá de les nuestres vides en comunidá o —evo-

⁵ Aristóteles, *Retórica*: III.4: «Si una metáfora se constrúi sobre ratios similares había d'almítir contrapartida al términu empréstau». O tradució otramente: «pero la metáfora proporcional tien que s'aplicar siempre recíprocamente a cualquier de los términos coordinaos». Véase tamién la visión interactiva de Max Black sobre la predicación metafórica, a saber: si'l rei Ricardo ye un lleón y hai daqué de lleón en Ricardo hai daqué de Ricardo nel lleón (Black 1962).

⁶ Tengo en maxín, dende llueu, a esi individu u concesivu y banal cargáu de razón burocrática, Adolph Eichman. Véase Hannah Arendt (1944). Véase Sharpe (1999) pa un exerciciu de «imaxinación moral» relativa al estudiu d'Arendt.

cando a RB— l'aciertu o'l fallu pa estructurar la función *eumónica* de la sociedad. Esta llucha que tenemos los humanos pa entender el nuestro entendimientu yá ye una historia bien vieya. Pero vamos empecipiar esta historia nos últimos tiempos victorianos, más o menos coincidiendo col aniciu de l'antropoloxía social y cultural. Vamos entamar con dos eminentes victorianos —dende'l puntu de vista antropolóxicu—, que pongo como patriarques polos sos intereses y argumentos expresivos, que faen d'ellos una parte exemplar de la vida intelectual victoriana y, pémeque, son tamién exemplares pal nuestro asuntu. Vamos acabar, quiciás mui al casu, coles visiones y los argumentos de les antropólogues feministes contemporánees sobre les enfermedaes que mos interesen.

Vamos entamar col primer suxetu que mos interesa, con Frederik Max Müller, el famosu, daquela, filólogu alemán del sieglu XIX espatriáu n'Oxford, un estudiosu de la cultura india, qu'inventó la frase «La enfermedá del llinguaxe».⁷ A Müller tiéenlu por importante, más que nada pol so interés nes relixones naturales y pol so estudiu comparáu de la mitoloxía, particularmente la teoría del mitu natural cola que supuestamente aniciaron y s'afitaron toles relixones nes imaxinaciones primitives: les maraviyes naturales del mundu y especialmente les maraviyes celestes y, más particularmente, claro, el sol. D'equí la fama de Müller como mitólogu solar.

Ser ye verdá que Müller taba encegoláu con que'l sol yera la cinosura de la mente primitiva y la fonte de les mitoloxíes primitives, como coles qu'elli especulaba. Pero, como apuntó Durkheim, Müller, como filólogu, taba interesáu sobre too no mesmo que yo

⁷ La fras actual emplegada por Müller nes sos *Lectures on the Science of Language* (serie segunda) (1864/1885) ye abondo más diferente. Al falar del surdimientu de la mitoloxía nel home primitivu refierse más bien a «llinguaxe enfermu»: «siempre qu'una pallabra que s'usara primero metafóricamente s'use ensin una perceición clara de los pasos que llevaron del so significáu orixinal al metafóricu hai peligru de mitoloxía; siempre qu'estos pasos s'escaezan y unos pasos artificiales ocupen el so situ amaleceremos el llinguaxe, tanto si se refier esti llinguaxe a intereses relixosos como a seculares» (1864: 358).

equí, en dellos enquivocos rellacionaos col usu del llinguaxe.⁸ Esto ye, según Durkheim, esi usu del llinguaxe que lleva de la metáfora a la mitoloxía.⁹ D'ehí vien la espresión «enfermedá del llinguaxe». Yera, en poques pallabres, un filólogu interesáu nes patoloxíes del llinguaxe que lu pudieren ayudar col inmensu corpus de mitoloxía hindú que compiló, analizó y editó.

El propiu Müller foi oxetu de bromes a lo llargo de la so carrera que lu presentaben como un «heroe o deidá solar»,¹⁰ cosa que nun ye desatinada, desque la so carrera surdió allumando como la llámpara divina del sol ente'l firmamentu intelectual del mundu victorianu, atapeciendo dafechu al final de la so vida, coincidiendo cola fin del sieglu y escaeciéndose prácticamente depués de morrer.

Pero equí —más que los comentarios graciosos de y sobre Müller y tolos que se vieron afeutaos pol so brillu— interésamos el so conceutu sobre'l papel del llinguaxe y más concretamente'l papel de los tropos como enfermedá del llinguaxe. Porque a esti respectu, nes últimes décadas la so obra volvió a surdir y citase... como una figura puxante.¹¹ Hasta l'ensayu de Jacques Derrida (1974) sobre *La*

⁸ La cita tópase en Tomoko Masuzawa (1993), nun llargu capítulu onde refái un estudiu sobre Müller qu'enfatiza'l so enfoque centráu tanto na producción «accidental» de mitoloxía per aciu de les deficiencias del llinguaxe como na mitoloxía en sí mesma. *In search of Dreamtime*, capítulu tres, «Accidental Mythology», p. 60.

⁹ Durkheim (1915) alvierte contra l'error de confundir, como faen muchos estudiosos, les debilidaes de la teoría del naturismu de Müller col papel predominante, si bien controvertíu, de «xuegu lingüísticu» na so busca de los sistemes d'ideas relixoses más antiguos. Capítulu III. «Leading Conceptions of the Elementary Religion»: II. Naturism. p. 79.

¹⁰ Dorson (1965: 20-22) remítenos a un artículu, «The Oxford Solar Myth», del reverendu R. F. Littledale, qu'apaeció primero en *Kottabos*, una revista del Trinity College de Dublín (nº 5 1870), onde demuestra que Müller yera un héroe solar. E.B. Tylor (1891 3ª ed. Vol. I: 319-20), figura fundadora de l'antropoloxía cultural anglo-americana, xuega tamién, anque tomara muchos argumentos de Müller bastante en serio, coles posibilidaes siempre presentes de «solarizar» les carreres salientes y ponientes d'homes y muyeres prominentes, como Cortés y Xulio César, si non, como equí fiximos, col mesmu Müller.

¹¹ Inclusive George Stocking, autor de *Victorian Anthropology* (1987), que ye la referencia más completa que tenemos de los antecedentes de l'antropoloxía anglo-americana del sieglu XX que nel XIX se dieron, emplega más tiempu con Müller del que pudié-

Mitoloxía Blanca evoca la importancia central de les tropoloxíes solares na esperiencia autocomplaciente de la iluminación intelectual y «el brillu» de los filósofos, d'una manera qu'igua perbién col argumentu de Müller.

Müller usaba un significáu especial pal términu «mitoloxía»:

El sen que-y doi a la pallabra 'mitolóxico' —afirmó— «pue apli-case a toles esferes del pensamientu y a pallabres de toa mena» (1866: 367-368). Siempre qu'una pallabra, que s'usaba a lo primero de forma metafórica, s'usa ensin una noción clara de los pasos que lleen del so significáu orixinal al metafóricu, hai *peligru de mitoloxía* (la cursiva ye mía).

Siempre qu'estos pasos s'escaezan y se sustituyan por pasos artificiales, tenemos mitoloxía o, cási que voi dicilo, llinguaxe enfermu. La enfermedá o malura, pa dicilo en poques pallabres, ye l'escaecimientu de lo figurativu. Asina que Müller, más que mitólogo, vemos que foi un estudiosu de la tropoloxía, que ye lo mesmo que dicir de les vicisitúes del significáu figurativu y, poro, un desamazarador de les mitoloxíes que cría'l poder de la figuración en toles sos formes pola presencia continua del escaecimientu humanu.¹²

remos esperar d'una figura hasta agora considerada «de mera significación histórica» al que-y falta «influencia contemporánea». Eso ye porque Stocking, que como bon historiador exerce d'árbitru de l'antropoloxía con significación ya influencia decisories y de «tribunal d'apelación d'última instancia» reconoz, sicasí, la necesidá de parase un poco nel obituarium de Müller polos esfuerzos recientes de reconceutualizar la importancia del llinguaxe na antropoloxía social británica (Cf. Crick 1976 & Parkin 1982). Un pasu talu tien que reconocer por fuerza que l'antropoloxía filolóxica personifica munchos de los oxetivos de los que van d'una antropoloxía positivista y funcional a un «estilu semánticu d'investigación». (Stocking 1987: 294).

¹² Probablemente a favor d'una forma altamente refinada y non institucional de pietismu luteranu que-y vien de so madre y que produxo confianza na verdá de la «revelación suxetiva» (Stocking 1987: 57). Combináu col romanticismu de Müller ésti paez afalar la so busca de los raigones d'una creyencia verdadera, primordial, prístina y non mitoloxizada.

La preba ye que la enfermedá del llinguaxe atopámosla nel mesmu Müller, rellacionada col so escaecimientu de los propios mitos permanentes y na so resistencia a les plenes implicaciones de la doctrina darwinista qu'inclúi al home ente los animales y, polo tanto, suxetu a los vaivenes de la so adautación y llucha pola supervivencia. Müller, quiciás pola so moxigatería luterana, vía a los humanos como una triba estremada de los animales. Sentía una xebradura de categoría en que nun había nada en nengún animal qu'asemeyare o puidere llevar al llinguaxe humanu. Lo imperativo d'esta distinción categórica tenía consecuencies epistemolóxicques importantes pa una ciencia del llinguaxe y del pensamientu esplicativa dafechu, y anque por causa de les presiones darwinistes se dexare llevar malagustu a la contradicción,¹³ intentó munches veces un compromisu, pero ensin conciliación efectiva.

Al atopar asina'l problema de la sobreentrega categorial de Müller, tenemos que dicir tamién qu'entá nun se dio una esplicación darwinista dafechu a gustu de toos sobre la evolución del llinguaxe dende los simios hasta l'home; dende'l sistema de señales hasta la estructura dual (significante y significáu) y hasta les cuasi infinites posibilidaes de los mui finitos recursos fónicos y fonéticos característicos de los sistemas del llinguaxe humanu.¹⁴ Y tamién na ciencia social más recién hai una resistencia categórica al mensaxe darwinista reminiscente de Müller,¹⁵ no que respecta a una plena aceutación del mensaxe desconsoláu del evolucionismu darwinista y l'a-

¹³ Cf. l'estudiu de Gregory Schrempf (1984) de la historia de les «retroediciones» na carrera de Müller, coles qu'él buscaba reformular constantemente les sos posiciones anteriores sobre la idea darwiniana de la integración de la vida ensin arrenunciar a los sos «imperativos categóricos».

¹⁴ Hockett y Asher (1965) revisen les formes en que la comunicación humana difiere de la comunicación animal d'una manera que tendría'l preste de Müller, anque, nel casu d'estos autores, les diferencies tán muncho meyor solventaes.

¹⁵ Véase l'estudiu de Davydd Greenwood (1984) sobre les reticencies qu'afayen, mesmamente nos biólogos evolucionistes, les implicaciones darwinianes na vida social y nel privilexu social.

bandonu de cualquier pretensión de privilexos permanentes pa cualquier forma de vida que seya la que presenta'l mensaxe.

P'amosalo, los problemes de gramaticalización y los problemes de los soníos significativos y non significativos, que son diferencias que críen una estremadura na estructura del significáu, son conceutos qu'apaecen con Saussure, non con Müller. Elli escribió na época de la sicología asociacionista. Les estructures innates qu'elli vía yeren les que s'atopaben al estremar los procesos articulatorios primitivos de l'actividá física y la orientación espacial y les correspondientes espresiones emocionales de los primeros humanos. Dende estos anicios podemos ver cómo se constrúin les pallabres y cómo tamién eses pallabres, qu'a lo primero s'usaben metafóricamente, pero depués perdíen esi usu, pudieron evolucionar narrativamente n'universos mitolóxicos completos.

Podíen atopase nesta investigación, de xuru, momentos de descubrimientos prestosos, especialmente pa un temperamentu románticu del sieglu XIX y idealista kantianu, avezáu a les coses prístines. Descubrir idees orixinales dientro de los raigaños elaboraos yera una cosa mui atractiva. Yera como la escitación qu'apaez nes ciencias físicas al romper una materia bruta nes sos partes elementales pa ser a entender los sos procesos constituyentes. Cuando tola esperiencia animal primordial se ruempe nes sos partes constituyentes, nes sos raíces articulatories, pa depués reconstruyila con procesos puramente imaxinativos na variedá de visiones mitolóxicas del mundu, desarróllase un esfuerzu intelectual mui prestosu. Tanto la «enfermedá del llinguaxe», como l'enriedu de metáfores que lu exemplifica, les metáfores mitolóxicas resultantes, el vastu corpus del Rig Veda que compiló, por exemplu, yeren maraviosos de ver. Y tovía más maravioso yera enseñar cómo de les partes y lo particular surdía una totalidá tan grande.¹⁶

¹⁶ Véase l'argumentación, basada en consideraciones de C. Levi-Strauss, sobre les atracciones irresistibles de la «vuelta al too», que ye necesariamente un operación imaxinativa. (Fernández 1986b).

Esa yera la emoción del métodu etimolóxicu de Müller y de Vico, enantes qu'elli. Atópase muncha emoción en munchos estudios filolóxicos. Nos tiempos de Müller yera'l descubrimientu de les «idees elementales» de Bastian, que presuponíen la unidá física de tola humanidá y coles que se componíen toles ideas y culturas populares que la formaben. De xemes en cuando, esta atracción por esplicar los raigaños de los oríxenes del llinguaxe llegaron a paecer una enfermedá de la ciencia llingüística a los que siempre les conocieron. Estes especulaciones nun se trataben nos alcuentros profesionales. Pero había daqué versión d'esti interés nes ideas elementales de Bastian y nes ideas populares que vivíen nel inconsciente colectivivu del que falaba Jung, colos sos arquetipos universales, símbolos primordiales y imáxenes. Y nun ye solo na investigación psicoanalítica del inconsciente colectivivu. La teoría de les ciencias humanes sigue tando atrayida por romper el códigu primordial y atopar les ideas elementales. Esti ye'l casu nel mio campu de la tropoloxía. Los llingüistes cognitivos d'anguaño, ocupándose del inconsciente sico-biolóxicu, tuvieron rompiendo'l códigu de la razón y destapando les metáforas primaries, secundaries y complexes que lu constitúin.¹⁷ Les «idees elementales» de Bastian siguen vives.

Si Müller acabó atopando que yera imposible incluyir a los humanos ente los animales, atopó tamién mui bien compañía a la que-y pasaba lo mesmo. Y non simplemente ente grupos relixosos que refugaben la violación darwinista de les narraciones favorites sobre los oríxenes. El propiu co-descubridor de la evolución, A. R. Wallace nun foi pa incluyir los poderes del intelectu humanu nos procesos darwinistes. Elli vía nestos atributos una intelixencia superior que diba afalando'l desenvolvimientu del home nuna direición concreta y pa una finalidá especial (Gould 1982). Nes etapes clásiques del evolucionismu atopamos nicios de la Gran Cadena del

¹⁷ Véase la obra magna de Lakoff y Johnson, *Philosophy in the flesh* (1999).

Ser medieval, nociones, pue dicise, d'un perfeicionamientu n'etapes que lleva de lo xabaz a lo civilizao. Hai diferencies cruciales, por descontaio, na rixidez de les categoríes y ente les etapes evolutives, diferencies na enfermedá arteriosclerótica, tamién conocida como la enfermedá de la reificación.

Equí, el síndrome enfermu del llinguaxe ta nel «realismu nominal» y na rixidez pa caltener les llendes. Quiciás ye que yá somos pa ver, dende la perspectiva d'otru mileniu y depués d'abondes guerres, la rixidez de les categoríes y los cambeos de categoría que'l tiempu foi llabrando nel entamu que Müller escribió pa la polémica serie de conferencies de Kingsley en Cambridge: «The Roman and the Teuton». Kingsley examina la manera na que la nuestra raza teutónica (1864: 1), una categoría inclusiva qu'abarca a los ingleses y alemanes, yera quien a apropiase de la civilización de Roma ensin los vicios de la raza llatina.¹⁸ Si la reificación ye una malura del llinguaxe de la que toos tamos preveníos anque tovía abondo afeutaos por ella, más grave ye la capacidá de dir dende la reificación a la organización social de la realidá en favor del reificador y pa o en contra del reificáu: la raza llatina, nesti casu.

Quiciás Müller, siendo un alemán espatriáu, nun yera tanto «del mundu victorianu», sinón que taba «nel mundu victorianu». Pa facer un contraste ente esi mundu y el nuestro actual, déxenme garrar un nomáu exemplu victorianu seroñu de reificación y consecuente

¹⁸ Ye verdá que, con un tratamientu bien xenerosu y candialmente laudatoriu de la persona de Kingsley y de los sos poderes imaxinativos y dramáticos, Müller corrige nel so prefaciú, dende un puntu de vista filolóxicu, un bon númberu d'errores históricos y llingüísticos que se contienen nos sos ensayos. Daes tamién les fontes alemanes, bien reconocíes y aceutaes, de la monarquía británica la identificación teutónica común tenía un pesu diferente nel sieglu XIX al que pudo posiblemente tener dempués de dos guerres colos teutones, o colos hunos, nel sieglu XX. Na novela histórica de Kingsley *Westward Ho*, que trata a fondo de la competición ente Inglaterra y España pola ruta marítima española que culmina cola derrota de la Gran Armada, da una visión afalagadora, si bien relativamente benigna, de la so percepción de la categorización Norte-Sur, presente per otra parte en «The Roman and the Teuton».

organización social con una metáfora militar. El Exércitu de Salvación del *xeneral* William Booth, colos sos cuerpos d'oficiales perfectamente xerarquizaos y disciplinaos, los sos uniformes elegantes, les sos bandes de trompetes y tambores, el so periódicu *War Cry*, los sos «Partes de Guerra» o les órdenes evanxéliques de desfile; col so plan d'ataque a la probeza y la mendicidá. Si hubo dacuando una interpretación duradera y persistente d'una metáfora ritual (Fernandez 1978), tien que ser ésta. Hai que recordar que l'Exércitu de Salvación ye tovía güei la principal y más exitosa institución de caridá nos EE. XX. Tien práuticamente representación per tol mundu, en más d'un cientu de países (Winston 1999). Y tovía agora cuando comentamos esto, l'Exércitu ta enforma enguedeyáu, pola so homofobia basada na Biblia, nes polítiques de tolerancia multicultural de los Estaos Xuníos.¹⁹ L'Exércitu de Salvación ye interesante tamién por otra razón: la reación que provocó nel gran paleozoólogo y estadista de la ciencia británica del sieglu XIX: T. H. Huxley, «el bull-dog de Darwin». Vamos pasar agora a esta llucha de categorías. Quiero dicir, por supuestu, que'l discutiniu sobre les categorías ta mui rellacionáu cola «imaxinación moral» y que paezme que podemos amosalu col exemplu de Huxley.

Tocantes al llinguaxe imaxinativu, polo menos, por nun dicir la imaxinación moral, podemos atopalu nel llibru (o manual militar) que presentó Booth en 1890, *In Darkest England and the Way Out*.

¹⁹ N'años recientes, el movimientu polos derechos de los gays, el movimientu polos derechos civiles y la política xeneral de multiculturalismu y tolerancia de la diversidá nos Estaos Xuníos vienen causando problemes xenerales a organizaciones como l'Exércitu de Salvación, que tien fuertes oxeiciones a la homosexualidá. La perda consecuente de financiación federal tuvo consecuencies reales pa los sos programes d'alimentación y agospiu pa los indixentes y ancianos. L'Exércitu esperaba que la eleición de George Bush, daes les sos simpatíes fundamentalistes, diba da-yos daqué puxanza. Pero nun foi asina. Véase tamién l'estudiu etnográfico de Stacy Lathrop, pervalible y tropolóxicamente sensible, sobre les vicisitúes del programa d'alimentación del Exércitu de Salvación en San Francisco dende la visión del movimientu polos derechos de los gays, mui activu ende (Lathrop 2000).

Tan enllenu d'argumentos imaxinativos como la reación que provocó en Huxley.²⁰ Anque *Darkest England* nun yera la primer obra sobre'l tropu tropical aplicáu a casa, del estilu de lo que más tarde llamaríamos «la xungla d'asfaltu»,²¹ sí que yera seguramente'l más persuasivu, nesi tiempu d'esploraciones africanes, grandes misiones civilizadores y rixu de la moral victoriana. Cenciellamente, desque tuvo unes ventes grandísimes, afaló la «imaxinación moral victoriana», que ye una idea qu'usa Gertrude Himmelfarb, la importante estudiosa americana del mundu victorianu (1991), pa esclariar el calter del interés pola prohibitú y l'impulsu a les aiciones de caridá nesos años.

La oposición de Huxley a Booth y el so Exércitu tien que s'entender, seguramente, nel contestu de los debates qu'había na imaxinación social de los últimos tiempos victorianos, qu'equí vamos considerar una variedá de «imaxinación moral».²² Había, per un llau, el socialismu comunitariu, desconfiáu del puxante darwinismu social que Huxley defendió la mayor parte de la vida na forma de «darwinismu nacional». Esti últimu acompañábase con un individualismu de *laissez faire* que naguaba por esparder eses virtúes eminentemente victorianes de la responsabilidá, llaboriosidá, la prudencia,

²⁰ Les sos cartes y ensayos curtios, qu'ataquen a Booth y al Exércitu de Salvación, súmense a les sos conferencies «Romanes» en Huxley (1894/1911).

²¹ Booth, dende llueu, taba faciendo un xuegu coles esploraciones de Henry Stanley tal que se presentaben en *In Darkest Africa* (1890), pero hubiera obres previes qu'equiparaben les barriaes a la escuridá tropical y víen a los sos habitantes como pueblos salvaxes, bárbaros ya inorantes. Asina, por exemplu, Henry Mayhew, en *London labor and the London poor* (1861), compara a la xente de la cai de Londres colos pueblos bárbaros de los climes bárbaros (la referencia ta en Himmelfarb: (1991: 224). Títulos asemeyaos tenémoslos en James Greenwoods, *The wilds of London* (1874) y Richard Jeffries *Wild England* (1906, 1885).

²² Entiendo por «imaxinación social» un subtipu de la «imaxinación moral» que tien que ver cola comprensión qu'ún tien de les rellaciones y sentíu de les estremaes realidaes vitales al facer comparanza en clases diferentes y en distintos tipos de categoríes del orde social. Por supuestu, nesta esposición tamos sometiendo a análisis la estabilidá d'estes clases y tipos.

l'aforru y la templanza a les clases emprobecies y que tenía mieu de que cualquier forma de socialismu, hasta'l socialismu relixosu, tuviera un efeutu xustamente contrariu que llevare a la dependencia, el llibertinaxe y la desmesura. Los socialistes, pel so llau, sentíen que baxo l'individualismu consumista del *laissez faire*, el calter declinaba.²³ Esti debate, dende llueu, tovía ta vivu; igual que los debates sobre les iniciatives basaes na fe como les del Exércitu de Salvación que llegaron a ser una parte importante de la política americana d'anguaño.

Hai en Huxley, polo menos nos sos últimos años, un dilema nes sos diatribes per carta contra'l cristianismu coercitivu de les tropes de Booth (Ibid: 239). Podemos definilo como la so propia llucha escontra les implicaciones fastidioses de la llucha darwinista pola existencia qu'elli adoptara dafechu. Nesti debate col Exércitu, tanto Booth (1894: 239) como l'entós gobernante Henry Cardinal Manning (1894: 292) entrugáron-y a Huxley, que, en viendo les indudables miseries del mundu marxinal, en serio y de bona fe, qué fadría elli en cuenta de l'ayuda real, anque basada na fe que daba l'Exércitu de Salvación. La respuesta típica de Huxley yera qu'Inglaterra yera la que tenía que proveer, cola enseñanza eficiente y disciplinada de la ciencia y la teunoloxía n'escuelas especializaes (1894: 236).

Pero esta respuesta racional nun tapez un dilema más fondu...: la so susceptibilidad a los argumentos éticos de la imaxinación moral de los últimos tiempos victorianos nos qu'elli vivía, nin el problema de rellacionar esos argumentos cola «llucha pola existencia». Y tanto yera asina que, resumiendo muncho, l'autor de «La Llucha pola Existencia na Sociedá Humana» (1894: 195-236), na so obra cabe-

²³ Gertrude Himmelfard ye toa una autoridá n'América nel tema de la miseria y la política nel periodu victorianu y de la llucha ideolóxica que se manifestaba na imaxinación moral victoriana. Argumenta l'autora que na época tardovictoriana la imaxinación moral nes clases medies y altes taba especialmente exacerbada mentanto la situación de los probes yera estremadamente precaria. Véase particularmente *Poverty and compassion: the moral imagination of the late Victorians* (1991).

ra, «Evolución y Ética» camudó'l darwinismu... pa cási que abrazar la posibilidá de cooperación o ayuda mutua²⁴ evanxélica cristiana, polo menos hasta'l puntu d'estremar la ética humana de la guerra de la competición natural darwinista. Almitiendo les etapes del evolucionismu social clásicu, argumentaba que mentes que'l salvaxe ta engarráu na llucha pola existencia hasta'l triste final, igual que cualquier otru animal, el ciudadanu civilizáu dedica les sos meyores enerxíes a poner llendes a la llucha, lluchando contra la llucha por esa existencia.

L'ataque de Huxley a la visión revivalista de Booth de la cuestión social asoleyóse primero nuna riestra de cartes en *The Times* en 1890-1891 y depués atopóse en dos llibros: en *Social Diseases and Worse Remedies* (1891) y en *Evolution and Ethics and Other Essays*, (1894), que se publicó dos años depués de morrer. Pa facer acordanza de la resistencia del nuestro otru patriarca, Müller, a cruciar el Rubicón ente lo humano y lo animal (pero non de les sos idees aristocrátiques),²⁵ hai que dicir qu'unque Huxley en *Man's*

²⁴ La referencia faise a la respuesta de Piotr Kropotkin al argumentu «combativu» de Huxley en *Mutual aid: a factor of evolution* (1955). Igual que fixera Booth, Huxley almitía dacuando les sos inclinaciones al socialismu. Véase la nota a pie de páxina 32.

²⁵ Müller, a toes lluces, tomó parte nesti cisma sobre la imaxinación moral na dómina tardovictoriana que tantu debate xeneró. La visión de Müller sobre los oríxenes de l'alta cultura na India, en bona parte productu de les castes superiores indies, gociaba naturalmente de simpatía nes clases superiores britániques, que se dedicaben a Müller y a la so obra lo mesmo qu'él se dedicaba a ellos. Pa saber de la rellación de Müller cola aristocracia véase *My Autobiography* (1901), particularmente los sos años mozos y la rellación de la so familia col duque de Dessau Leopold Friederich (1901: Capítulu II. «Childhood at Dessau». Véase tamién *Auld Lang Syne*, Londres 1898, Parte II. «Recollections of Royalties». A esta «apreciación» de la «realeza» como una cualidá de carácter síguese-y un capítulu final bramente maliciosu sobre l'artería de los «médigos» y otros ganapanes de la «otra Inglaterra» qu'acaba con una nota pía que dexa'l destín d'esta xente a la Deidá, cuasi un compromisu sinceru cola cuestión moral y social nel periodu tardovictorianu. Y ye que Müller, anque integráu enforma na vida intelectual victoriana, por razones de clas, seguramente, y mui llefu y aprecíu, yera, sicasí, por estraición social, un pietista luteranu que, anque incómodamente, s'imbuyera d'esa tradición, como la so autobiografía bien certifica. Paez ser que, como apuntamos, nunca s'involucró nos debates fondos sobre la cuestión social na Inglaterra tardovictoriana del mou en que lo

Place in Nature defendió, al revés que Müller, la unidad psíquica ente l'home y los animales inferiores, nel so últimu trabayu, *Evolution and Ethics*, y nos sos *Prolegomena* amuesa flexibilidad de les categorías mirando pola unidad y pola diferencia a un tiempu y ufiertando un dualismu cultural y natural alternativu a la consternación de los anteriores profesores combatientes col darwinismu, como Herbert Spencer. Spencer quedara inmutable nel so naturalismu utilitariu y na «supervivencia de la ética más útil». Nos últimos años, de toles maneres,²⁶ Huxley atopó motivos pa repensar les sos categorías y presentó un cuadru dualista de la conflictiva condición psíquica y social de la humanidá, siempre lluchando ente la elevación de les propies lleis y sociedaes naturales —o seya, la civilización— y les obligaciones morales y la renuncia caritativa pa con ella mesma. Como afirmó, mentes que la evolución tien que ver col surdir de la moralidá, el principiu de la evolución en xeneral nun pue garrase como un principiu éticu. Cuando'l puxu vital-y llegaba a lo cabero, Huxley reculó d'una ética puramente evolucionista. Yera un argumentu qu'anticipaba la visión freudiana d'un humanismu conflictivu, engardíu colos imperativos categóricos por sirvise a sí mesmu con una mano y por servir a la sociedá cola otra, como por exemplu se ve en «Civilization and Its Discontents».

Les conferencies «romanes» de Huxley (*Evolution and Ethics* y los *Prolegomena*) son un bon exemplu de la imaxinación moral victoriana engarrada coles sos categorías: lo natural y lo cultu-

fixo Huxley hacia la fin de la so carrera. Müller yera parte d'una tradición pietista qu'operaba contra la presencia y espresión mesmes de los instintos animales nos humanos. Yera abegoso pa él dir mano a mano cola so naturaleza animal, y más abegoso entá identificase colos problemes morales de la dómina tardovictoriana.

²⁶ James Paradis conecta'l retratu que Huxley fai de la condición dolorosa y conflictiva, casi patolóxica, de la humanidá lluchando ente la utilidá y la moralidá cola enfermedá y los dolores síquicos que'l mesmu Huxley vivió. Huxley sufría del corazón y perdió prematuramente a la so fía favorita. Paradis (1989: 41) amestó una introducción a los dos ensayos de les conferencies «Romanes». *Evolution and Ethics*, nel so contestu victorianu, ye una contestualización pervalorable.

ral... Ye una imaxinación moral que fai un usu combinatoriu creativu, asemeyáu al pesimismu de Malthus y al optimismu de Hume. Esto convirtióse nun fiensu y nun argumentu recurrente del qu'e-chó mano'l so ñetu, Sir Julian Huxley, n'otra «Conferencia Romana».²⁷

Hai, de xuru, munches engarradielles nel pensamientu de Huxley. El so nacionalismu darwinista,²⁸ por exemplu, que nunca abandonó dafechu. Nos años ochenta, siendo un home de muncha participación pública, enfotóse na competición que teníen entamada los poderes industriales que cuestionaben el dominiu británicu depués de la Revolución Industrial. Y paeciéndu-y qu'esta llucha yera axomática pa la existencia nacional, argumentó a favor de conservar una fuerza de trabayu británica perbién entrenada y virtuosa nel sentíu victorianu de la pallabra, esto ye, llista, prudente, autodisciplinada, austera y, poro, competitiva dafechu. Elli nun vía una fuerza trabayadora emerxente, como víamos nosotros col plan evenélicu del Exércitu de Salvación pa encarase col «diañu social». Elli cuidaba qu'eso yera una renuncia a un individualismu responsable y productivu a tolos senes. Argumentaba que la filantropía evanxélica de Booth, asentada en modelu militar, creaba dependencia y servilismu y, por eso, un colonialismu invertíu, escuru, que podía llegar a ser una especie d'esclavitú pa la persona. La insistencia del exércitu na obediencia,²⁹ diba plasmar el sentíu moral y anestesiar l'intelectu, que yera lo único sobre lo se podía iguar una industria nacional eficiente y responsable (1894: 244). Pero a elli costó-y

²⁷ J. Huxley (ed) (1947) *Touchstone for Ethics-1893-1943*. El volume contién les conferencies «Romanes» de T.H. Huxley y de Julian Huxley. Tamién contién dalgunos otros ensayos introductorios y concluyentes de Julian Huxley.

²⁸ Véase la biografía de Huxley na *Encyclopedia Britannica* pa una discusión sobre la so aplicación de la «llucha pola esistencia» na rellación ente naciones y otra obra posterior, «National Darwinism». Cf. Huxley, T. H. «*Encyclopedia Britannica Online*». <http://search.eb.com/bol/topic?eu=42592&sctn=1>.

²⁹ N'*Evolution and Ethics*, carta al Times sobre «The Darkest England Scheme» (1894: 240 y ss).

anestesiarse el so propiu intelectu col so «darwinismu nacional». Y nes «conferencies romanes» (*Evolution and Ethics* y los *Prolegomena*) alcontramos una atención muncho más imaxinativa, o seya, poética y filosófica, a los aspectos agónicos de la condición humana.

Dicimos «atención poética» y hasta «argumentu agónicu», porque estes conferencies fixeron, como elli mesmu reconoció, munchu usu de lo figurativu. N'*Evolution and Ethics*, entama con «Jack el que xubió a una planta fabes» que pon como una fábula del puxu creativu del llabrador, que ye quien a criar nueves realidaes vives. Fai munchu usu de les imáxenes y los tropos del güertu p'amosar la capacidá del home pa lluchar cola natura y suplantala. Esi dominiu, sicasí, nunca ye perfeutu y, pa que «la supervivencia de los meyor adautaos» y la ideoloxía euxenésica («la falacia de la supervivencia del meyor adautáu», como elli la llamaba, 1894: 80) nun ocuparan el tropu, como cualquier llabrador entiende, lo más amañoso pal mundu de les plantes, igual qu'en tolos llaos, nunca s'acaba de comprender y ta suxeto a circunstancies naturales cambiantes. Amás siempre ta «la culiebra», que ye como dicir «l'instintu natural» de la multiplicación malthusiana (*Prolegomena* 1894: 20-23). Y nesti argumentu hai tamién daqué sensación escura, hasta patolóxica, d'imperfeición na comprensión humana de la natura y la so maestría. Y Huxley remató con unos versos d'esperanza tráxica del *Ulysses* de Tennyson.³⁰ Nun podemos paramos equí a examinar la cantidá d'usos del llinguaxe figurativu qu'emplegó equí, nin tampoco nel so discutiniu anterior col Exércitu de Salvación. Tendríamos de mencionar munchos. Cuando'l xeneral Booth emplegó

³⁰ «Somos yá homes mayores y hemos xugar a ser l'home... fuerte na voluntá/ Pal esfuerzu, pa la busca, p'alcontrar y nun ceder, apreciando lo bono qu'apuerta al nuesu camín y llevando'l mal qu'hai dientro y alreduro de nós con un corazón resueltu pa mengualu. Hasta agora podemos enfotanos nuna fe al aldu d'una esperanza: Pue ser que los golfos nos amoyenten, pue ser que que toquemos les isles felices... pero daqué enantes de la fin,/ daqué trabayu de traza noble queda entá por facer.» (1894: 86).

un tropu familiar pa suavizar la so propia imaxe personal³¹ y la del Exércitu —seria y marcial— y falaba de que l' Exércitu promulgaba una *nueva organización de la sociedad* que yera «maternal», Huxley respondió que naide qu'estudiare estos casos de maternalidá salvacionista podría atopar nellos nin la más inmoral intromisión maternal³² (1894: 252). Y Huxley llegó hasta a suxerir nun ensayu que, bien entendío (ye dicir, en términos de *laissez faire*), «el Capital tien qu'entendese como la *madre del trabayu*». ³³ Tamién ye interesante que tanto na conferencia «romana», como na so continuación, los *Prolegomena*, Huxley garra'l tropu de la colonia. Que tamién yera'l de Booth en *Darkest England*. ¿Acasu l'exércitu de Salvación nun quería poner «cocines de sopa y biblia», como si foren pequeñes colonies de salvación, ente'l paganismu urbanu? Pero pa Huxley yera la civilización la que yera una especie de colonia, un xardín curiosu d'artificiu horticultural y obligaciones étiques asentáu metanes de les barbaridaes de la natura salvaxe.³⁴

³¹ Nun ye ésti l'únicu exemplu col que Booth tentó arropar perspectives enfrentaes con imáxenes afayadices. Per una parte adoptó un llinguaxe de «llucha pola vida», pero usó'l fechu de que «los febles van dir al paredón... y ... los de dientes y garres más aptos van sobrevivir» pa xustificar que «tolo que podemos facer ye aselecer lo qu'a los non aptos cinca y facer los sos sufrimientos menos horribles de lo que son anguaño», *Darkest England* (1891: 44). Citao en Huxley como exemplu de la reconocencia que Booth facía de los fechos de la evolución pero tamién de la so obstinación en nun reconocer les implicaciones de la enseñanza de Darwin (*Evolution and Ethics*, (1894: 286). D'otra banda Booth tamién abraza'l socialismu al identificar el so esquema como «socialismu utópico» (1890: 79), una etiqueta qu'adicionalmente provocó que Huxley previera un «exércitu socialista» eventual y un «socialismu despóticu» nel esquema de Booth (1894: 288).

³² En *Darkest England*, seición 4 (1891: 219). «La sociedad precisa curiáu maternal enforma... Propongo que satisfaigamos esa carencia».

³³ Capítulu iv. «Capital-The Mother of Labour: An Economical Problem Discussed from a Physiological Point of View.» «El capital-La madre del trabayu: un problema económicu discutíu dende un puntu de vista sicolóxicu.» L'ensayu ye una triba d'istoria natural sobre l'apaición del capital y sobre'l so rol productivu y protector nos asuntos humanos.

³⁴ Cf. J. Paradis (1989: 52-55). «Conclusion: the Human Colony». «Conclusion: la colonia humana». Anque vea na civilización una colonización de la naturaleza Hux-

D'esti xeitu, *Evolution and Ethics* creó un argumentu al que-y cuesta cuayar. Yera un argumentu inevitablemente sobrecargáu y entevertáu de metáfores contraries y puestas pa resolverse o cási que emburriáu por elles. Pero nun tenemos que pensar que nesti caberu actu retóricu de la imaxinación moral de Huxley ye namás que volviera a los tropos, a los güertos, les colonies d'abeyes y tamién d'humanos o a por una solución pa la contradicción ente la natura competitiva y la cultura educadora. La metáfora cuerre constantemente nel argumentu evolucionista dende que se formuló hasta'l presente y hasta nel mesmu Darwin.³⁵ Hasta'l propiu Huxley reprochaba enantes la metaforización nel argumentu evolucionista y nos sos últimos años, cuando taba «figurando» la rellación ente evolución y ética, refugó espresamente'l *modelu del organismu social* de Spencer pola so supuesta falta d'evidencia empírica. Esto conocímoslo como daqué básico en Radcliffe-Brown. Spencer dependió mucho d'esa idea (por exemplu, en *The Social Organism* 1860) pa espresar el so enfotu nel progresu de la evolución, igual la orgánica que la social.

En tou casu, pa escapar de la brutal filosofía de «la supervivencia de los meyor adautaos», Huxley aneció mucho col cambéu ambiental que se fai col artificio humanu, ye dicir, el poder horticultural de criar y producir ensin depender del cambéu orgánicu. La noción de «ambiente» presente na so teoría tuvo condicionada enforma pola atracción, de toles maneres imperfecta, de la metáfora del güertu y non na figura —hai que lo recalcar— del ermu industrial, que ye un tropu tan típicu del sieglu xx, nin de la contemplación del destín natural de los movimientos ambientalistas contemporáneos... «L'ivernaderu del güertu», na obra final de Hux-

ley ve al empar la colonización como un procesu d'horti cultivu destináu a refundar y domesticar a les persones y paraxes hostiles del mundu (*Prolegomena*: 16-20).

³⁵ A esti respetu véase la estensa esposición que fai Stanley Edgar Hyman (1962) acerca de los llamamientos y recursos figurativos emplegaos por tolos grandes pensadores sociales y naturales.

ley,³⁶ sería un anticipu, pero ye un tropu diferente del nuestru actual del planeta verde y el calecimientu global y que se ve como una de les «grandes crisis morales del nuestru tiempu»: la necesidá de cambeos radicales pa coles indulxencies de la nuestra forma insostenible de vida nesti güertu exhuberante.³⁷

El mesmu Darwin, como diximos, nun escapó de la influencia de la metáfora. En primer capítulu de *L'orixe de les especies*, «La variación de les especies baxo la domesticación», los humanos —claramente suxetos de la selección natural— amosáben se a sí mesmos como fuerces creatives de la naturaleza. Nesti usu de la seleición artificial como metáfora pa entender la seleición natural, aporfió tamién Wallace (1864) y depués munchos otros.³⁸ Nun ye coincidencia que Huxley, que nun hai dulda que perconocía esti capítulu, faiga referencia repetida a los procesos de la horticultura

³⁶ «Va dos mil quinientos años... yera obvio que namás nel xardín d'un sistema políticu ordenáu se podíen producir los meyores frutos de la humanidá. Pero tamién se fixo evidente que les bendiciones de la cultura nun habíen tar fuera d'ello. El xardín encartaba pa volverse invernaderu. La estimulación de los sentíos, el teclamientu de la... sobreestimulación de les emociones abríen les puertes de la civilización al gran enemigu, ¡l'aburrición! (*Evolution and Ethics*, 1894: 55).

³⁷ Bill McKibben, «The Environmental Issue from Hell: Global Warning as the great moral crisis of our times» («La cuestión mediambiental dende l'infiernu: el calecimientu global como la mayor crisis moral de los nuestos tiempos»). *In these times*. Abril 30, 2001. McKibben argúi qu'ésta ye una «crisis moral» porque'l cambiu climáticu va afeutar muncho más negativamente a los yá emprobecíos y marxinaos del planeta qu'a los que producen esti cambiu pente medies del so consumu. Va tamién afeutar muncho más a los nuestos fíos y ñetos qu'a nós mesmos. Esti «cambiu» ye tamién tan insidiosu y difícil de demonizar que necesitamos nuevos símbolos y metáforas oposicionales pa endilganos en batalla contra él —tal sería'l vehículu toutarrén.

³⁸ Paradis, citando a Beer (1983) señala al usu de l'analoxía que Darwin fai nuna esposición que nun se llibra del too de los recursos narrativos y lliterarios del sieglu XIX. «Podemos ver nel pensamientu de Darwin al principiu de "L'orixe" un dualismu incipiente nel que la intervención humana al traviés de la horticultura devién alegoría del procesu natural. Los designios humanos guíaos polos propósitos humanos furnen el modelu, y con ello cámbiense sistemáticamente los procesos non teleolóxicos de la naturaleza. Una alegoría antropomórfica preside'l naturalismu estrictu del orixe de les especies de Darwin» (Ibid: 35).

na so introducción a *Evolution and Ethics*. Usa la práutica de la horticultura como una fonte vehicular pa metese pelos artificios de la cultura, incluyendo los mesmos códigos morales, que tán destinaos a tar en llucha constante coles compulsiones de la natura salvaxe. Con estes figuraciones del pensamientu evolucionista presentes nos pioneros, nun ye raro que los biólogos evolucionistes fueren, ente tolos científicos, los más sensibles a la presencia y la importancia de la metáfora nos sos argumentos.³⁹

Na parte 1 de la nuesa argumentación, tenemos atopao dos tribes de llucha: per un llau la llucha de Müller enfrentada a la revolución darwinista, queriendo caltener la distinción categorial ente la cultura animal y la cultura humana; pel otru, la llucha de Huxley, participando de —y enfrentáu a— la imaxinación moral del victorianismu caberu, pa poner estes categoríes nuna rellación de producción y tensión benefactora. Pa Müller, diríemos, los humanos teníen, al revés que los animales, una chispa, por nun dicir una llugarada, de lo «divino» y la evidencia d'esa chispa vese nel regalu del llinguaxe. Porque, depués de too, «*a lo primero taba'l verbu*». Pa Huxley, l'humanu ye una criatura lluchando ente les categoríes, ente l'estáu natural y l'estáu del arte, ente'l Cosmos y la Sociedá, ente los seres creaos, per un llau, y la capacidá creativa artifactual y horticultural de colonización y civilización, per otru. Na so propia engarradiella con esta contradicción complexa, volvióse a la comprensión esperimental y punxo'l so propiu güertu, ye dicir, volvióse a lo figurativo, que ye lo que suel facer cualquier imaxinación enfrentada a la complexidá y la contradicción.

³⁹ Destaca ente estos Stephen J. Gould, qu'en práuticamente tolos sos escritos decátase de les «figuraciones» nes que'l pensamientu biolóxicu se vien afitando dende abenayá, dacuando ensin munchu xacú. Véase en particular *Time's Arrow, Time's Cycle* (1987). En práuticamente tol so trabayu dase una «cruciamientu» («crossing over»), como él diz, ente arte y ciencia. Véase tamién la obra de Richard Lewontin, que na so bioloxía «dialéutica» amuésase consciente dafechu de los tropos d'ideoloxía social qu'inflúin nel pensamientu y suañu biolóxicos. Véase Lewontin (2000).

II. L'ORDE MORAL Y LA IMAXINACIÓN MORAL.

...Asina que la concepción del universu como un orde moral nun pertenez namás qu'a los pueblos primitivos... Cuido que ye un elementu de la cultura universal. Por qué esto ye asina ye un asuntu col que nun puedo poneme agora... (A. R. Radcliffe-Brown, *La teoría sociolóxica del totemismu*.)

Radcliffe-Brown, como Durkheim, interesóse mucho en cómo la sociedá y hasta l'universu llegaren a aparentar un orde moral, un *too* impuestu y mayor, onde los homes y les muyeres teníen sentimientos d'obligación y solidaridá que se reforciaben y se calteníen con delles instituciones y rituales. En *La teoría sociolóxica del totemismu* (1952: 131) esta institución y les sos correspondientes creyencies y rituales, por exemplu, creaben la sensación d'un *too* mayor, dando una representación del universu como un orde moral. En *Religion and Society* (1952: 176), tratando d'atopar moralidá na maxa y na relixón del home primitivu, en contraste col intentu de Tylor pa escluyila, ocupóse de la ritualización del sentíu de dependencia na relixón y na maxa, y de la moralidá nel sentíu de cohesión social que naz d'ello. Y nel so ensayu «La Llei Primitiva» (1952: 212) dicía que la llei ye un conxuntu de sanciones penales contra les aiciones qu'ofienden daqué sentimientu moral, fuerte y definíu. Alimentábase cola indignación moral que producíen les ofienses que causaben «disforia social». La Llei Primitiva yera un mecanismu de sanciones pa caltener y restaurar la «euforia social». La so función última ye caltener los sentimientos morales en cuestión y el grau de fuercia afayadizu nos individuos que constitúin la comunidá. Y na etnografía de los nativos d'Andamán, el pesu d'esti argumentu nos capítulos finales (1922: v y vi), cuando s'interpreten los vezos y les creyencies de los andamaneses, yera p'amosar cómo'l puxu de la sociedá, actuando con eses creyencies y esos vezos, creaba obligación moral nel individu.

Vese bien que l'interés de Radcliffe-Brown pol orde moral y los sentimientos morales son antecedentes de los intereses contemporáneos pa la presencia problemática de la imaxinación moral nos asuntos humanos. Una imaxinación qu'identificamos nestos dos victorianos. La imaxinación de Huxley resultómos equí más interesante, porque lluchó pa rellacionar les dos categorías de lo humano y lo animal, más que pa refugar la so posible rellación. En tou casu, cambiando la nuestra atención dende *l'orde moral* y los *sentimientos morales* a la *imaxinación moral* nun cambiamos solo d'oxetivu, p'analizar un conceutu aplicáu de continuo a les mentalidaes de los últimos victorianos, sinón que tamos tratando d'evaluar hasta qué puntu ye amañosa como conceutu contemporaneu que mos esclarie y mos ayuda colos elementos imaxinativos, sobre manera los tropos, y que val pa convencemos cuando tamos enguedeyaos n'asuntos revesosos y en tiempos difíciles. Ún de los asuntos difíciles, tanto de los tiempos victorianos como de los nuestros, ye'l retu éticu del darwinismu pal nostru sentíu del orde moral. Y los nuestros dos victorianos respuesten a esi retu d'una forma interesante, especialmente cuando lluchen con esa malura crónica del llinguaxe que ye la reificación, con una mano, y col desplazamientu figurativu del focu argumental, cola otra.

Alcontramos nos dos autores, aunque de formes bien estremaes, daqué «aflicción», insertada dentro de lo que mos prestaría llamar «la dinámica de lo categorial».⁴⁰ Müller, un home de la dómina romántica plena, que quixo entender los oríxenes del llinguaxe dende l'aniciu y el surdimientu primordial, taba torgáu de mano pa cayer nuna esclusividá categorial que lu quitara de ver lo animal dentro de lo humano, en nada que tuviera que ver cola capacidá llingüística. Huxley, quiciás el más noble darwinista de toos, el que taba

⁴⁰ Cf. el mio propiu usu d'esti conceutu en «Culture and Transcendent Humanization: On the Dynamic of the Categorical» (1994). Esti emplegu pretende evocar les consecuencies morales y les obligaciones étiques que comporten les asignaciones categoriques, y por ello bebe del «imperativu categóricu» kantianu.

dedicáu a demostrar la unidá esencial de la natura humana y l'animal según los principios darwinistes, taba tovía (ye de suponer) cincháu pola bona fe de l'alta moral de los últimos tiempos victorianos, cuando fixo una esceición categórica cola sensibilidá ética de la humanidá y la so capacidá de lluchar contra la llucha usando los sos poderes d'artificiu. Conozse bien esi puxu —o imaxinación— moral na visión que Huxley presenta d'esa llucha nes páxines finales d'*Evolution and Ethics* (1894: 82-83):

...la práctica de lo que ye éticamente lo meyor —lo que llamamos lo bono y la virtú— precisa un tipu de conducta que ye opuesta dafechu a la que produz éxitu na llucha universal pola existencia. En cuenta d'autoafirmación cruel, pide contención; en cuenta d'apartar a emburrones o espisotiar a los competidores, requier que l'individuu, amás de respetar, ayude a los sos compañeros; nun busca tanto la supervivencia de los meyor adautaos, sinón l'adautación de tolos que puedan sobrevivir... Pa entendolo d'una vez: el progresu éticu de la sociedá nun depende d'asonsañar el procesu cósmicu nin menos tovía n'escapar d'ello, sinón en combatilu.

Hai daqué d'ironía nesto de que persones de bandos perestremaos, hasta opuestos, puedan vese ocupando llugares comunes no tocante a lo esceicional y esencial de la diferencia humana.

Agora preparámonos pa entamala col llinguaxe de la enfermedá y pa dar un reblagu nel tiempu, de los tiempos victorianos a les mentalidaes modernes y especialmente les posmodernes (contemporánees). Cuesta trabayu creyer que los conceutos colos que Müller, col so remilgu relixosu, y Huxley, d'una manera muncho más combativa y prágmática, llucharon, ye dicir, la rellación de la dimension espiritual del home cola so natura animal, la moral entendida como obligaciones cooperatives y comunales, cola so competitividá y servidume, fueren un problema esclusivu d'ellos. Cuesta creyer que la rellación qu'hai ente la ética y la evolución como la entendía Hux-

ley al poner títulu a la so obra, nun seya pa nós más qu'un mieu. El propiu ñetu de T. H. Huxley, Julian Huxley, por exemplu, siguió na so propia «conferencia romana» (1947) camentando nos colos problemes asoleyaos pol güelu, reexaminando la conferencia orixinal en términos más sicolóxicos.

El casu ye qu'hai evidencies a esgaya d'esti continuu esfuerciu pa rellacionar la evolución cola ética y, como tenía que ser, volver a daqué «perspectiva global». ⁴¹ A mediaos del sieglu pasáu, acordámonos polo menos del xesuita paleontólogu Teilhard de Chardin, bien almiráu por Julian Huxley, ⁴² que quixo crear un *humanismu evolucionista* munchu más globalizador rellacionando los cánones del darwinismu con una esceicionalidá pa lo humano derivada de la nuestra «cefalización», ye dicir, de la nuestra autoconsciencia o autoconocencia. Asina, l'apaición de la mente yera un elementu nuevu dafechu na evolución que, en cuenta llevar al espardimientu evolutivu de la especie, llevaba a una converxencia y complexidá de les rellaciones humanes, lo que suxería posibilidaes —típiques de la so confesionalidá cristiana— de la perfeición creciente de les interrellaciones humanes nun mundu «redondu», onde lo que ta circulando acaba por llegar. ⁴³

Anguaño, onde la globalización ye un asuntu de tolos campos, nun hai qu'escaecer qu'esa visión de Teilhard d'un mundu más redon-

⁴¹ Pa un comentariu sobre la dinámica de la «vuelta al too» na aición y nel pensamientu humanos véase Fernández (1986b).

⁴² Julian Huxley allega una introducción almirativa a la traducción inglesa d'*El fenómenu del home* (1961).

⁴³ Teilhard, un xesuita, foi criticáu y presionáu pola so propia ilesia por un optimismu demasiao grande a esti respetu y pola so negación del mal omnipresente y de la imperfeición humana. Con cierta demora y d'una manera apoloxética (y mui breve: trés páxines namás y como apéndiz al final de *The Phenomenon of Man*) plantea la cuestión de «el llugar y el papel del mal nun mundu n'evolución». Elucubra alreor de cuatro males: el desorde y el fracasu, la descomposición, la soledá y l'ansia, y el crecimientu. Estos vense, en conciencia, non dende la perspeutiva de los diez mandamientos, sinón dende la d'optimizar la evolución esperada d'aumentar la intensidá y converxencia de les interrellaciones humanes.

du que continuu, produciría inevitablemente, nuna especie comunicativa y con autoconocencia, converxencia y complexidá a un nivel global más qu'a un nivel específicu. Produciría más involución qu'evolución. Podríen cuestionase les consecuencies benéfiques d'una involución y una complexidá converxente pa crear unes rellaciones humanes más perfeutes. Ye fácil tamién suxerir, claro, escurantismu y ofuscación interesada, como siempre se fai na vida intelectual. En tou casu y mentes se decide l'asuntu, ello ye que Teilhard ye otru exemplu notable de persona enfotada na ciencia evolutiva que, igual que los dos Huxleys, güelu y ñetu, busca rellacionala colos asuntos morales y colos compromisos espirituales, por nun dicir teolóxicos, que mos faen «más humanos».

Más direutamente pertinente pa los asuntos de la «imaxinación moral», Julian Huxley fala na so introducción a *The Phenomenon of Man* del xeniu de Teilhard pa «l'analogía granible» (1961: 20) colo que se refier non solo a la imaxe de Teilhard de la «noosfera» como una esfera complementaria a la esfera biolóxica, una esfera qu'envuelve la mente humana col puxu de la interaición comunicativa emburriándola a la perfección más qu'a la evolución de l'adautación y competición física, sinón que se refier tamién a la capacidá de Teilhard pa «visualizar» (1961: 17). Por exemplu, cuando tuvo en Berkeley, la imaxinación de Teilhard familiarizóse bien llueu col paralelismu ente'l famosu *cyclotron* que funcionaba ellí y que xeneraba grandísimes intensidaes d'enerxía física nes órbites espirales concéntriques aceleraes de los sos campos de fuerza y la noosfera completa, colos sos campos de pensamentu enrollaos sobre sí mesmos pa xenerar niveles nuevos de «enerxía física» (1961: 19).⁴⁴ L'argumentu de Teilhard aliméntase dafechu colos conceutos d'esos ayudes visuales (que paga la pena examinar n'otru momentu), hasta'l puntu de llegar a entamar la so argumentación en «The Pheno-

⁴⁴ Tomao del ensayu de Teilhard «En regardant un cyclotron», en *Recherches et débats*, abril 1953, p. 123.

menon» con un prólogu curtiu que titula cenciellamente «La Vista», poniendo sollerte al llector dende l'entamu pal entendimientu visual y les metáfores visuales que-y van valir pa desenvolver el difícil argumentu integrativu que va facer.

Darréu d'eso, claro, viemos tamién otros esfuercios curiosos, nel círculu hermenéuticu o nel científicu, pa buscar una rellación difícil o hasta opuesta de la seleición natural cola autoconocencia espiritual y la ética, como la recién y mui grande idea de *co-evolución unitaria* asociada col trabayu de Gregory Bateson, por exemplu, o la «Hipótesis de Gaia» de James Lovelock.⁴⁵ Estos argumentos simbióticos o unitarios son, de xuru, argumentos de «imaxinación moral» guardaos tres del escudu d'un de los mayores tropos de toos, Gaia, o seya, la Madre Tierra. Toos ellos son intentos, como'l de Huxley, d'interconectar el mundu físicu y el biolóxicu y vese nellos una rellación sistemática d'autoaxuste o autocorreición, que ye la clase d'autoregulación más esencialmente carauterística de la vida.

Toes estes imaxinaciones taben y tán, d'una forma o d'otra, engarraes cola moral o, quiciás val mas dicir, coles implicaciones amoraes del mensaxe darwinista. Son entós, ente otres coses, exercicios en presencia de la «imaxinación moral». No tocante a la puxantemente motivadora imaxinación moral de Booth y l'Exércitu de Salvación, que lluchaba menos col darwinismu que con un socialismu agnósticu, tovía tenemos una imaxinación incorporada a una institución internacional continuamente xorreciente, que güei cambia más los principios morales que les sos intenciones.⁴⁶ Naide va

⁴⁵ G. Bateson *Steps Towards an Ecology of Mind: Collected Essays* (1972); *Mind and Nature: a Necessary Unity* (1980). James Lovelock, *The Ages of Gaia; A Biography of our Living Earth* (1988); y James Lovelock y Lynn Margolis (eds.) (1977) *Slanted Truths: Essays on Gaia, Symbiosis and Evolution*.

⁴⁶ Na dómina en qu'escribo, branu de 2001 nos Estaos Xuníos, les postures del Exércitu de Salvación que refuguen los matrimonios ente persones del mesmu sexu y la so aceutación xeneral de la condena bíblica de la homosexualidá tán darréu nes noticies. Frustráronse les esperances d'esta organización de que la nueva alministración republicana, reputada como favorable a les iniciatives de base relixosa, fora encontrar la

duldar, anque solo miramos perriba a Marx, del puxu enerxizante de la so imaxinacion moral, una imaxinación con una «toma de conciencia» concentrada nos enguedeyaos y interesaos escesos del capital y la explotación de clase y que llegó a ser, diciendo poco, un leit-motif dominante de la imaxinación social del últimu sieglu y mediu.⁴⁷ Y seguramente que Marx tien coses importantes y mui morales que dicir sobre la evolución de la política económica... Nun tenemos vagar pa ofrecer nesta conferencia la evidencia de les conexones ente l'argumentu de Huxley y toes eses investigaciones postreres sobre'l tema central de *Evolution and Ethics*. Pero enantes d'entamala col «llinguaxe de la enfermedá» yera amañoso pal nuestru argumentu tratar más direutamente esa idea de tantu discutiniu que ye la *imaxinacion moral*.

Podemos concretar, como fai Himmelfarb, esti conceutu de «imaxinación moral». Pero tenemos de recalcar que nin siquiera nos tiempos victorianos esto ye una cuestión simple d'imaxinación moral forzada. El contraste ente la imaxinación imperial del Exércitu Espiritual de Booth y la llucha imaxinativa de Huxley col mensaxe desconsoláu del darwinismu ye indicativo de lo que dicimos. Aparte, en toles imaxinaciones morales hai munchu dinamismu. Tán n'evolución constante. ¿Tenía la propia *imaxinación moral* victoriana'l mesmu rixu depués de los comentarios irónicos d'Oscar Wilde sobre esi mesmu rixu?⁴⁸ ¿O nel casu particularmente interesante de la imaxinación moral institucionalizada, como l'Exércitu de Salvación, namás que tenemos que recordar lo que diz George Bernard Shaw en *Major Bar-*

visión del Exércitu de que la caridá privada ha de tar esenta de lleis federales anti-discriminación. De resultes, l'Exércitu de Salvación pierde un apoyu gubernamental importante pa los sos programes anti-probeza. Los derechos de los gays, p'acabar, malapenes fueron un asuntu políticamente patente como pa ser aireáu abiertamente na época tardovictoriana, como Oscar Wilde podía a ciencia cierta atestiguar...

⁴⁷ Hai equí una referencia a la subdivisión qu'esti autor fai, al disertar sobre esti asuntu, na imaxinación moral. Considera los siguientes subtipos d'imaxinación: la social, la relixosa, la cultural, la síquica y la corpórea.

⁴⁸ Oscar Wilde (1899): *The Importance of Being Ernest*.

bara, comentando con burla y veleno la pureza de los enfotos del Ejército de Salvación?⁴⁹ Estas expresiones, precursoras de la «Dómina de la Ironía» del pasáu sieglu xx, na que dicen que cayimos los que tamos nel «Occidente», anuncien por elles soles les presiones desarrollistes o mesmamente evolucionistes sobre la imaxinación moral a les qu'ésta nun-y quedó más remediú que responder.⁵⁰ Mesmamente, nuna «dómina de la ironía», falar d'imaxinación moral nun dexa de ser temerario. La propia ironía, munches veces, ye un usu o una negación d'un usu de la imaxinación moral. Nun me prestaba, de nenguna de les maneres, argumentar que la imaxinación moral ye una facultá esclusivamente positiva, «eumónica» poles sos contribuciones a los «sentimientos morales» y al «orde moral». Pero, en verdá, cuido que tenemos de siguir esaminando la so amañosura, non como una etiqueta descriptiva sinón más como un xuegu mental o un «xuegu de tropos» que mos val p'afondar na conocencia de, ente otres coses, la «dinámica de lo categorial», polo menos desque l'asignación y aceutación de los tipos, clases y categorías de pertenencia ye a lo que se dedica mayormente la imaxinación moral.

De toles maneres, tenemos d'almitir nesti sen —a pesar de que pa lo que mos ocupa ye afechisco analíticamente y tien un estatus teóricu posible, como tratamos d'amosar equí— qu'hai motivos pa duldar d'evocar la «imaxinación social» na esplicación de les ciencias sociales. Déxenme explicar un poco esa dulda. Al llau del fechu de que nuna sociedá secular y constitucionalmente non relixosa, como la norteamericana, supónse que los principios morales hai que los dexar mayormente al individuú o al grupu y que nun son asuntos

⁴⁹ Véase tamién la obra de teatru más reciente, *Guys and Dolls*, que tamién fai un comentariu irónicu al materialismu presente na dedicación espiritual al «do-gooding» (¡facer el negociu ye facer el bien!). Débo-y a Stacy Lathrop esta referencia a *Guys and Dolls* nel contestu de desarrollu de les visiones, dalgunes iróniques, ¡del Ejército de Salvación!

⁵⁰ Pa un comentariu sobre la nuesa «edá de la ironía» contemporánea véase la «Introduction» y la «Coda» en J. W. Fernandez y Mary Taylor Huber (eds.) (2001): *Irony in Action: Anthropology, Practice and the Moral Imagination*.

qu'interesen a l'aición de lo que llamamos «lo gubernamental», cosa sobre la que se pue disputar munchu, tal paez tamién no que respecta a la ciencia social, que'l discursu moral tapez, más qu'esclaria, aunque tratamos de facelu esclariador. Vémoslo más obviamente en movimientos políticos como'l «Rearmamentu Moral» o la «Mayoría Moral» y n'otres organizaciones basaes na fe, como l'Exércitu de Salvación, qu'al final busca «facer el bien» y munches veces acaben inorando la política económica de privilexu y prexuiçu que supón una fuerzia que torga gravemente les vides de los que, d'una manera o d'otra, quieren tamién ayudar. Les sentencies que surden de principiu moral tamién tienden con facilidá a inorar los asuntos del poder establecíu y el privilexu hexemónicu. Nos Estaos Xuníos hai que recordar l'acusación de obviar l'atención nel llargu discutiniu sobre la «cultura de la probeza»,⁵¹ qu'al final ye un conceutu que paecía ocupase tanto de la moral, los valores y los comportamientos inculcaos como d'inorar les estructures que delimiten el racismu y la perpetuación del privilexu de clase onde se sofítaba la probeza de les minoríes y esplicaba los comportamientos disfuncionales dende'l puntu de vista mayoritariu. La moralidá como esplicación pal comportamientu, siempre se dixo con xusticia que mistifica más qu'esclaria.

La respuesta a esti recelu bien fundáu ye cenciellamente qu'e- quí yo nun busco esplicar nada tan enguedeyadamente predeterminao como'l comportamientu humanu cola referencia simple y directa a la moralidá y al propiu principiu moral. Busco meyor esclariar cómo col papel de la imaxinación s'engarra ún colos asuntos morales difíciles, cómo se refuercen los principios morales y, como diximos, cómo estos lleguen a pescar la imaxinación. Como bien se conoz col mio argumentu, concedo un valor explicatoriu conside-

⁵¹ Esti debate tuvo una gran participación. Foi Oscar Lewis (1959) el que primero articuló y dempués defendió col usu de la crítica (1966) la idea. Daniel Patrick Moynihan (1963) perpetuó una versión col so análisis de la familia negra, disfuncional y matriarcal. Charles Valentine (1968) fixo una de les crítiques más acerbes d'ente les primeres que tuvo la tesis. ¡Dende entós hubo munches más crítiques!

rable al papel de les imaxinaciones cuando s'escueye pa tener una base pa confirmar o empobinar una aición humana. Tamién reconozu qu'estes eleiciones, na medida en que tenemos conocencia d'elles d'una manera consciente, presenten problemes de xusticia distributiva y bienestar. El darwinismu, por exemplu, amuesa esos problemes pa la imaxinación moral de cualquier antropólogu y por eso ye interesante ver cómo dellos de los nuestros predecesores más eminentes, como T. H. Huxley o Teilhard de Chardin o Gregory Bateson, s'engarraron con ellos.

Tan interesante o más ye tamién atender a cómo los nuestros interllocutores d'otres cultures encetaron estos asuntos. Nunca trabayé en nenguna cultura na que nun atopara atención a estes lluches de la imaxinación moral, intuiciones improductives en dilemes locales que compliquen l'entendimientu local de la condición humana... Mui al rau d'esto ta lo amañoso del conceutu pa falar de los eternos intereses de la nuestra ciencia social: la cohexón y la coherencia de la sociedad y, polo menos dende Durkheim y Radcliffe-Brown, qué tien que ver esa coherencia y cohexón col orde moral de la sociedad si se crea y se caltién na imaxinación.

Tamién ye verdá que se pue preguntar: ¿nun hai una formulación meyor? Al falar del exemplu de Marx, podíamos referimos tamién —o meyor— a la ideoloxía victoriana o a la ideoloxía del darwinismu social o, menos probablemente, al puritanismu lluteranu alemán o al idealismu románticu alemán. Toes estes ideoloxíes tán endolcaes nos contestos complexos d'estos personaxes de los tiempos victorianos. Nun quixera negar la importancia d'esti fechu pa la economía política y pal intercambiu social, especialmente ente la economía política y el llinguaxe. Podía, mesmamente, dicise que'l conceutu preferíu y prevalente pa tratar el papel del llinguaxe na sociedad, qu'al final ye'l nostru oxetu d'estudiu, ye ideoloxía.⁵²

⁵² Por exemplu, véase la variación del so usu na coleición qu'editaron Schieffelin, Woolard y Kroskrity, *Language ideologies: practice and Theory*, 1998. Especialmente importante y esclariadora ye la introducción que fai Woolard (1998: 3-47), onde revisa

Munches cosas, entós, se pueden decir a favor y munches en contra de la idea d'imaxinación moral en rellación cola ideoloxía. A lo primero, como diz el diccionariu, la pallabra ideoloxía acarretaba una valoración negativa y yera «una doctrina prescriptiva que nun s'apoyaba nun argumentu racional». Esti ye ciertamente'l casu del usu más famosu d'esti términu, el de Marx y Engels en «La ideoloxía Alemana» (1989). Hai que poner un procuru especial pa tornar estes asociaciones negatives de la investigación con prexucios. Si non, el conceutu d'ideoloxía tiende a privilexar a aquel o aquella que lu usa contra los qu'estudia, ye decir, los individuos, grupos o clases que s'identifiquen con un esquema d'idees ensin apoyu como guía pa comportase nel mundu. Al empar, hai la tendencia, al estudiar la ideoloxía, d'estudiar al otru ensin implicase a ún mesmu, al que fai l'estudiu, lo que produz comparances odioses del tipu de «Yo tengo unes creencies fundamentaes, tu tienes ideoloxía». L'estudiu de la imaxinación moral implica tamién, podía dicise a simple vista, que l'investigador ye un observador pal que quixéramos negar que son ellos mesmos como autómates, como criatures de la cultura ensin imaxinación moral, o que la so imaxinación moral (esto ye, la del observador) tien dalguna forma de rellación dinámica cola del observáu. Vese bien que, pol simple fechu de la implicación, apaez l'esmolecimientu por perder la oxetividá, hasta'l puntu de qu'un investigador de los últimos tiempos modernos tovía considera la posibilidá de tener una postura oxetiva.⁵³ L'investigador inte-

los usos bien variaos (cuatro grupos) que se-y vien dando a la «ideoloxía» na lliteratura de ciencia social, xeneralmente negativos. Al remarcar que la mayoría de los usos tienen que ver cola rellación de la posición social y política col llinguaxe, aboga Woolard pola creación d'un espaciu (como la coleición qu'ella introduz) onde explorar les interpretaciones estremaes d'esa rellación «receptiva», abriendo asina una ponte ente la teoría «llingüística» y la «social». Véase tamién una consideración innovadora sobre esti tema, qu'influyó na revisión de Woolard, en «Language, ideology and Political Economy» (1989), de Paul Friedrich.

⁵³ Véase, al respective, na argumentación de Renato Rosaldo en *Culture and Truth: the Remaking of Social Analysis* (1989), que'l cuestionamientu posmodernu de la posi-

resáu na imaxinación moral, tien que s'asumir, va atopase más direutamente enxareyáu coles corrientes dominantes de xuicios morales y resurdimientos siempre tan presentes nes sociedaes dinámiques, especialmente les del mundu modernu secularizáu, tan moldiáu pola carga de cánones morales.

Pero, igual que los qu'estudien les ideoloxíes tienen que tener cuidáu coles valoraciones peyoratives de lo qu'estudien, los qu'estudien la *imaxinación moral* tienen que poner un procuru especial colos tropos clave que constitúin o representen les sos propies *imaxinaciones morales* en rellación cola dinámica de la imaxinación moral que tán estudiando. Al estudiar los últimos años de Huxley, por exemplu, tengo que conocer los contrastes ente les valoraciones tan estremaes que se facíen del tropu del «invernaderu del güertu» naquel tiempu y del globu verde enllenu de gas propiu de la nuestra imaxinación moral actual, que tamién ye la mía, por cierto.⁵⁴ Pa poner otru exemplu, tengo que tar avisáu de daqué repugnancia moral frutu de los tiempos cambiantes, al lleer la introducción de Radcliffe-Brown a «Los nativos de les Islles Andamán» onde cuenta de fechu la esterminación que supunxeron les nueves andacies que-yos traxo la situación colonial a los nativos. «Ye probable», diz, «que n'otros cincuenta años los nativos de les islles Andamán grandes tean estinguíos». Una observación que paez que nun-y revolvió muncho la so imaxinación moral pero que ye mui fácil que revuelva la nuestra o, polo menos, la de los que conocemos lo que'l calecimientu global arrasador va suponer pa los pueblos de la tierra yá

bilidad de la oxetividá «crea un espaciu pa les implicaciones étiques nun territoriu que dacuando se considerara como llibre de valores. Ello capacita al analista social pa volverse un críticu social (1989: 181). Una espresión, «volverse un críticu social» que refaeríamos diciendo «emplegar la so imaxinación moral».

⁵⁴ Nun cursu impartíu per munchos años sobre «l'antropoloxía del desarrollu» nel que les diferencies flagrantes y desestabilizadores ente'l primer y el tercer mundu constitúin un tema básicu y l'impactu negativu del cambiu climáticu y la falta de desarrollu sostenible nel primer mundu ¡son temes menores! ¡Les cuestiones morales que se desprienden y la distinción ente razonamientu prudente y moral discútense continuamente!

emprobecíos (1922: 19) En cualquier casu, esa conocencia de los variaos tropos y les estremaes valoraciones de los tropos qu'animen la imaxinación, y de les visiones que los compromisos o la falta de compromisos xeneren, ye parte del valor, paezme, de caltener la «imaxinación moral» como un conceutu amañosu na nuestra busca dientro del otru; una busca nel otru que los garra como si tuvieran ellos mesmos animaos pola propia imaxinación moral.

Pero mui bien cerca d'esta cuestión de la postura metodolóxica y averamientu o allongamientu del otru y que ye un asuntu bien tratáu na lliteratura antropolóxica de la postmodernidá,⁵⁵ hai otru argumentu necesariu, que ye da-y validez interpretativa al papel de la imaxinación y de les imáxenes qu'ella xenera y coles que s'estimula, dándonos una visión interior de mundos acuriosaos o desacuriosaos; o de niveles de confort o, si se quier, de les nuestres interaiciones fáciles o costoses, vives o amorrentando, con nosotros mesmos y colos demás nesos mundos. Esto ye tanto como dicir que podemos mirar les rellaciones per dentro, que ye la cuestión fundamental y el suañu de cualquier ciencia social. Y que val lo mesmo pa los filósofos morales del sieglu XVIII que pa los pensadores contemporáneos, llámense Teilhard, Bateson o Lockyard. Porque la imaxinación moral tien que ver sobre too cola visión de lo perfeutu y lo imperfeutu, lo bono y lo enfermo de les rellaciones humanes nel mundu y de les obligaciones, capacidaes y discapacidaes corrientes qu'estes visiones acarreten. Sobre too, la imaxinación moral tien que ver colo que tamos llamando «la dinámica de lo categorial», seguramente una de les dinámiques d'interés más permanente pa l'antropoloxía y a la que vamos volver na parte III.

Cuando los qu'estudien esa dómina falen de la *imaxinación moral* d'aquellos victorianos o cuando, en momentos recurrentes de

⁵⁵ Y particularmente, no que se refier al distanciamientu de la ocupación usual de tiempu y espaciu col informante (co-validá participatoria), el perconocíu ensayu de Johannes Fabian, *Time and the Other: How Anthropology Makes Its Object* (1982).

la lliteratura antropolóxica moderna, los propios antropólogos falamos de la *imaxinación moral* de la cultura y la vida social,⁵⁶ podemos, por conveniencia y por intuición, cayer na «enfermedá del llinguaxe» nos dos senes na que la tamos garrando, que son la reificación y la figuración, asina como la manera de desenvolvese esta enfermedá en normes narratives coles que trabaya la imaxinación pa construyir dilemes y contradicciones. Facemos esto pa poder sacar ganancia esplicativa sobre les fontes o los raigaños d'esa imaxinación, p'algamar lo que podemos llamar *entendimientu experimental*, que ye un entendimientu que nun tea torgáu cola esclavitú de l'astraiación, sinón enxertáu nes vitalidaes y les fatalidaes, los sucedíos de la vida diaria, que ye la que ta anclada nel cuerpu y na esperiencia corporal del mundu social... Podemos hasta dicir que la imaxinación moral ta inevitablemente anclada na enfermedá del llinguaxe asina consideráu: porque ye inevitable que tea afalada pola reificación, ye dicir, pola dinámica de lo categorial na vida social, lo mesmo que poles interminables figuraciones, configuraciones y reconfiguraciones de lo social.

Agora volvemos les nuestres imaxinaciones morales a la parte III, a la rellación cola «enfermedá del llinguaxe», con una impotencia, sicasí, como la de la mancadura mortal y ulcerante del arqueru Philoctete, na obra de Sófocles del mesmu nome, reforzada y equipada na medida de lo posible con una precisión d'entendimientu mayor del llinguaxe de la enfermedá, que ye como dicir delles de les malures sociales más ominoses a les que ta espuestu'l cuerpu social.⁵⁷ Al ocupase agora del llinguaxe de la enfermedá, buscamos ónde se xunta la mancadura cola comprensión, la enfermedá col discernimientu.

⁵⁶ Por exemplu nel conocíu ensayu de Clifford Geertz «On the Social History of the Moral Imagination» (1983). Véase tamién a T.O. Beidelman en *Moral imagination in Kaguru modes of thought* (1986).

⁵⁷ Cf. Edmund Wilson (1941: 272-95). Capítulu 7. «Philoctetes: the Wound and the Bow».

III. EL LLINGUAXE DE LA ENFERMEDÁ Y LA DINÁMICA DE LES CATEGORÍES.

El problema de les ciencias sociales ye cómo estremar en tipos los sistemas sociales. Nun siendo que clasificamos les sociedaes en grupos nun podemos facer afirmación nenguna sobre elles... Aunque nunca nun hai ruptures de la continuidá ente un tipu o otu. Onde se ponga la llende ente elles, yá ye más o menos arbitrario.

Una ciencia natural de la sociedad

Si pa Radcliffe-Brown el tropu orgánicu yera fundamental, según sostien Robert Nisbet (1969), ésti foi igualmente clave nel pensamientu social dende la época clásica. Nisbet detecta la so presencia práuticamente en cada pensador social dende Heráclito y Aristóteles, pasando per San Agustín y Herbert Spencer hasta'l profesor fundador d'esta serie, Raymond Firth. Implícitos nesti tropu como una condición inevitable pa usalu, atópense los estaos d'enfermedá a los qu'inevitablemente s'espón cualquier organismu. El tropu orgánicu tien usáose munches veces pa describir la condición amada de delles esferes d'influyencia en decadencia, como en «L'Atapecer d'Occidente» de Spengler y tamién falando de la decadencia de los imperios. L'historiador ibéricu John Elliot (1977) ofrezmos un informe acuriosáu de la rétorica d'un cuerpu políticu amaláu, tal y como la emplegaben los consejeros reales (arbitristes) de Carlos IV, nun Imperiu Español del sieglu XVII fartucu d'impuestos y organizativamente descomanáu onde yá empecipiaba a guardase'l sol.⁵⁸ Elliot defende que los consejeros reales hubieron d'ofrece-y al Rei un análisis estructural de la economía española en cuenta d'usar esi

⁵⁸ El tropu del sol, por supuesto ún de los favoritos de Müller, ta equí presente desque España foi, enantes de los británicos, el primer imperiu onde'l sol nunca se ponía. Ta tamién presente nel títulu n'alemán de Spengler «Untergang des Abendlandes» («L'ocasu de les tierres de la tarde»).

llinguaxe qu'usaben ellos, col que se vía la enfermedá del Imperiu, pensáu pa facer purgues curatives de cada categoría de persones que formaben el cuerpu políticu. N'economíes con problemes, eses imáxenes son materia d'espulsiones, purgues y holocaustos, como bien se conoz al principiu cola historia d'España y depués cola retórica del facismu del sieglu xx n'Alemaña.⁵⁹

Una de les lleiciones qu'aprendimos ye que'l tropu orgánicu ye un modelu de tipoloxización y categorización del cuerpu social o del cuerpu políticu. Albidrando'l modelu orgánicu de pensar sobre la sociedá, Radcliffe-Brown y muchos otros que lu emplegaron, yá diben camín de resolver lo que l'epígrafe del so trabayu pa esta sección reconoz como'l problema de tipoloxía: la so arbitrariedá.

Por supuestu, de la mesma manera que'l cuerpu pue ponese malu en cualquier parte, tamién pue facelo una tipoloxía social basada nelli. Esa posibilidá ye la queremos reflexar agora nel llinguaxe de la enfermedá.

Nisbet diz que'l tropu orgánicu ye virtualmente inevitable. De fechu nosotros usámoslu nel títulu. Otros colegas, que trabayen n'estudios cognitivos de tropoloxía, defenden que nesti usu hai una especie de «bioloxicismu intuitivo», una llinia analóxica que va dende la conocencia biolóxica a les clases sociales, que ye una consecuencia d'adautación de la evolución humana y, poro, una metáfora categórica «natural» de la nuestra especie biolóxica y que ta inevitablemente presente nel nuestro pensamientu sobre l'orde social (Boyer 1994: 161-16, 170-171; Lakoff y Johnson 1999: 17).

⁵⁹ Ciertamente los ciruxanos barberos que purgaban el cuerpu políticu européu del sieglu xx nun sacaron les sos imaxinaciones d'espurgación corporal de los sudarios. Como Dundes (1984) amosó, el folclor européu y particularmente'l folclor d'Europa Central ta llaráu de tropismos cloacales ya imaxinería del cuerpu que s'asignaba a les poblaciones minoritaries, en particular a los xudíos y xitanos, qu'asina resultaben espuestos y espurgaos, más espeditiva que xustificadamente. Bien de xuru l'asignación degradante de grupos humanos a partes del cuerpu nun ye una tendencia esclusivamente europea, como s'amuesa na India, onde la localización de les castes vien dada pola referencia corporal y el problema de la intocabilidá pola locación cloacal que se da nel cuerpu políticu del país.

De toles maneres, un argumentu como ési nun tenía que facemos escaecer les desgracies qu'un usu asina pue producir y la frustración de categoríes qu'elles causen. Tampoco mos quita p'atender a les posibilidades de re-categorización que tien la utilización de más tropos «eunómicos». Podemos señalar la patoloxía social consiguiente al usu del cuerpu como tropu, nel fascismu alemán por exemplu, o nel sistema de les castes de la India, al asitiar y depués dar privilexu o quitalu a los grupos sociales según referentes corporales. Apocayá y dende los anales de la enfermedá mesma, dende'l «llau nocher-niegu de la vida», dende «la onerosa ciudadanía del reinu de los enfermos» como lu describió Susan Sontag en sentíu figuráu, llevantemos una protesta contra l'usu indiscrimináu de la metáfora del cuerpu y los males categóricos nos que l'usu mos pue acorripiar.

«La enfermedá como metáfora» de Sontag, a finales de los setenta y «El SIDA y les sos metáforas» (1989)⁶⁰ una década más tarde, fueron ensayos poderosos que valieron p'afalar depués —polo menos na antropoloxía americana y sobre manera nes nuestres colegues feministes—⁶¹ muncha lliteratura que reflexa y conderga la infeición non alvertida y exacerbada de la imaxinación que causa'l llinguaxe de la enfermedá. Sontag mesma investiga sobre'l dolor adicional que-y imponen a ella, como enferma de cáncer, los usos de la enfermedá como figura o metáfora. «A min paezme», diz, «que la enfermedá nun ye una metáfora y que la forma más verdadera de ver la enfermedá y la forma más sana de tar malú, ye un pensamientu metafóricu perpurificáu» (1989: 3-4). La so investigación sobre toles formes nes que les enfermedaes graves, tuberculosis, sífilis y cáncer se interpretaron en sentíu figuráu y les formes nes qu'elles mesmes, pela so cuenta y en contrapartida fueron usaes pa comprender el desorde social, busca esclariar esos usos y polo tan-

⁶⁰ Estos dos ensayos dixébralos orixinariamente l'espaciu d'una década y recopilense en Sontag (1989).

⁶¹ A destacar equí Schepher-Hughes y Lock (1986, 1987), Di Giacomo (1992), Martin (1987, 1990, 1994) y Reynolds White (1989).

to llibrar al que ta malu, si non de la metáfora mesma, cási que imposible pa una estudiante de lliteratura como ella,⁶² polo menos sí d'esos usos qu'estigmaticen y «manquen» y son más carga adicional pal enfermu. Lo qu'ella quier, según diz, yera «acallentar la imaxinación (1989: 102), non desaniciala».

Lo más interesante del ensayu exhortativu de Sontag ye la reconocencia que fai de dos dinámiques recíproques nel xuegu de los tropos: el recíprocu que yá tenemos identificáu (nota al pie 1) como de calter aristotélicu y la rrellación recíproca ente los males del orde social, el cuerpu políticu y el cuerpu corporeu. Del primeru señala que colos procesos metafóricos «los sentimientos sobre'l mal proyeutense nuna enfermedá, y la enfermedá (qu'asina enllénase de significáu) proyétase sobre'l mundu» (1990: 58). Asina, a finales del fatalmente infestáu gobiernu de Nixon, el so conseyeru principal, Haldeman, pudo dicí-y que la presidencia tenía un cáncer. Tovía más horrorosa foi la lletanía de Hitler en *Mein Kampf*, aneciando coles presencias «sifilítiques» en cuerpu políticu alemán.

Cualquier malura importante d'aniciu escuru y pa la que nun heba tratamientu que valga, tiende a enllenase de significáu. Lo primero, identifíquense los asuntos más apavoriantes (corrupción, contaminación, debilidá) cola enfermedá. La enfermedá mesma conviértese nuna metáfora. Por eso en nome de la enfermedá (esto ye, usándola como metáfora) l'horror impónse a otres coses (Sontag, 1990: 58).

⁶² En *AIDS and its Metaphors* Sontag reconoz que «a tolos senes, ún nun pue pensar ensin la metáfora. Pero eso nun quier dicir que nun heba delles metáfores de les que tengamos d'abstenenos o tentar de fuxir» (1989: 93) Reconoz tamién l'autora la so veleidá al prefaciá la so primer polémica contra les metáfores de la enfermedá «con una floritura breve y frenética a mou d'exorcismu burllón sobre l'atractivu del pensamientu metafóricu.» A la escontra de munchos comentaristes yo nun interpreto a Sontag como refugadora radical de la metáfora, sinón como una crítica selecta de les metáfores desafortunaes emplegaes con respetu a certes enfermedaes. Ye ésta una llectura acorde cola de Susan M. DiGiacomo «Metaphor as Illness: Post-modern Dilemmas in the Representation of Body, Mind and Disorder». (1992).

De forma importante (en viendo los últimos ataques al materialismo occidental), Sontag estudia'l «problema actual» (la catástrofe económica lo llama ella) del crecimentu incoherente, anormal y ensin regulaciones» (Ibid: 62-3). Equí, la so imaxinación moral interpreta como un tumor la naturaleza d'esta situación económica fuera de control. Anque la metáfora del «xorrecer» ta mui metida na actual economía neolliberal, la tasa de crecimentu de les economíes, símbolu clave de la salú que tienen, la otra valencia de «xorrecer» pue resonar cada vez más nes sociedades del tercer mileniu, engarraes constantemente cola gafura de los atascos del tráficu cada vez más trupo, d'hores punta que cada vez s'allonguen más, d'una urbanización caótica (por nun dicir metástasis) albidrando'l calecimentu global... ye dicir, engarraes col problema de capacidá de sustentu y mortalidá. «El capitalismu primixeniu asume la necesidá de regular el gastu, l'aforru, la cuntabilidá, la disciplina... Una dependencia de les llendes racionales del deséu. El capitalismu avanzáu o actual precisa espardimientu, especulación, la creación de necesidaes nuevas comprando a creitu, movilidad, una economía que depende de la satisfaiación irracional del naguar ¡el crecimentu ensin fin!». Ye verdá qu'hai, faciendo ecu de l'affirmación imaxinativa de Haldeman, el conseyeru de Nixon, un cáncer na nuestra economía. El cáncer conxura imáxenes que resumen la conducta negativa del *homo economicus* del sieglu venti: «xorrecer anormal y obsesivu». En conexón con esto, soi a mentar qu'hubo esti últimu quartu de sieglu un movimientu social-ecolóxicu nos Estaos Xuníos añeráu dientro de la ciencia de sistemas que se va moldiando nel MIT, el movimientu de «les llendes al xorrecer» que tuvo qu'engarrase contra la valencia positiva d'esti modelu orgánicu al pensar na capacidá de sustentu ¡tanto na sociedá como na economía!⁶³ La

⁶³ Véanse los dos llibros de Meadows, *The limits to growth; a Report for the Club of Rome's Project on the Predicament of Mankind* (1972) y tamién *Beyond the limits: confronting global collapse, envisioning a sustainable future* (1992).

valencia negativa ta, quiciás, como Sontag supón, esperando'l so momentu históricu... Igual que «l'ivernaderu en xardín» —tropu que consideramos nel Victorianismu seroñu— vivió'l so particular momentu históricu.

Na rueda cotidiana vemos cómo la enfermedá del llinguaxe, el xuegu de tropos, tien que mirar más p'allá d'estes inversiones del campu de figures coles qu'un suxetu escoyíu pol nuestro interés —el cáncer, vamos poner— buscando comprensión d'esperiencias, sufre dellos y desafortunaos predicaos y entós acaba volviéndose ella mesma una imaxe predicada sobre otru suxetu de pensamientu significatible, pero difícil: la economía, por exemplu. Pero tamién tenemos que mirar poles posibles multivalencias de los tropos mesmos, les contradicciones que tienen dientro y la so capacidá de traicionar les intenciones de los que les usen. La bona medría de la Reserva Federal ye pa Sontag y otros de la comunidá de «llendes al xorrecer», maligna. Hai asuntos de la imaxinación moral implicaos na perceición d'estes valencies, aunque les opciones morales d'interpretación qu'atopamos delante nun tán siempre disponibles pa la consciencia.⁶⁴

La guiyada de Sontag sintióse perdayuri y provocó, persabémoslo, comentarios importantes sobre'l llinguaxe de la enfermedá y la rellación que tien col sufrimientu na persona y cómo esa persona s'enxerta nel orde social y políticu. Esti ye l'asuntu principal d'una riestra d'artículos y trabayos importantes de Di Giacomo, Lock, Martin y Scheper Hughes.⁶⁵ Estos estudiosos del «llinguaxe de la enferme-

⁶⁴ Los llingüistes cognitivos argumenten que, dempués de too, nel inconsciente dase una escoyeta metafórica considerable a un nivel neuro-biolóxicu. (Lakoff y Johnson 1999).

⁶⁵ Apaeció primero nun articulín mordaz como reaición a les implicaciones reduccionistes del argumentu de Sontag: Nancy Scheper-Hughes y Margaret Lock (1986), «Speaking «truth» to Illness: Metaphors, Reification and a Pedagogy for Patients» y en segundu llugar un compendiu mayor o «Prolegomenon» de les mesmes autores que reunía estensos datos del archivu antropolóxicu sobre les munches maneres en que'l cuerpu se vieno entendiendo recíprocamente como proyectáu d'una vez nel mundu social y

dá» defenden la manera na que la reificación biomédica de la enfermedad, lo que sería el tratamientu de la enfermedad en términos materialistes, inora les maneres nes que'l cuerpu (y la so malura) s'integra y reflexa'l mundu social y políticu del que ye parte. Pa ser francu, esta llinia de pensamientu débe-y un bon favor a Mary Douglas y el so estudiu sobre'l cuerpu como símbolu natural enartáu al recíprocu y col qu'ésti s'enxerta nel cosmos y al mesmu tiempu, el cosmos enxértase nelli. Si hai qu'interpretar que Sontag ta peresmolecida pola tresformación de la enfermedad orgánica en metáfora, estos autores tán igualmente esmolíos por amosar los peligros qu'hai na forma na que'l sistema biomédicu tresforma lo que son esencialmente metáforas, como la esquizofrenia, n'enfermedaes reales.

Esti puntu importante ta tamién en delda cola posición de Michael Taussig (1980) sobre la reificación en biomedicina como falsa conciencia que diz que, como consecuencia d'esa reificación, les rellaciones sociales y polítiques encarnaes en síntomas y sufrimientu son alloriantes y revesoses. Lo que se reproduz y se sofita ye la ideoloxía política imperante, una ideoloxía política (o imaxinación moral) enraigonada nuna «metáfora xunto a la que vivimos»,

políticu y cómo esos mundos son proyeutaos nél a la hora de la enfermedad. El propósiu ye apartase de los dualismos cartesianos mente-cuerpu d'occidente, tan centrales nel so pensamientu biomédicu, pa derivar hacia una nueva epistemoloxía y metafísica del cuerpu consciente. M. Scheper-Hughers y M. Lock. «The Mindful Body: A Prolegomenon to Future Work in Medical Anthropology», (1987). Un comentariu fonderu sobre esta sucesión d'argumentos vese en Susan DiGiacomo, («Metaphor as Illness: Postmodern Dilemmas in the Representation of Body, Mind and Disorder» (1992). DiGiacomo esclaria, más alantre, la noción de reificación de la enfermedad n'enfermedaes que son nomaes, la esquizofrenia, por exemplu, y que son de por sí metáforas tomaes en sen lliteral. Señala ella tamién, a partir de la so propia esperiencia personal con enfermedaes penoses, la fenomenoloxía del «dilema esistencial» de la esperiencia del paciente, el dilema éticu, esto ye, de varies «economíes de la enfermedad»: una «economía moral» de la enfermedad que silencia les voces de los aflixíos tan efeutivamente como una «economía política» de la enfermedad na que l'individuu enfermu desapaez nun análisis de clases. Estos puen ser tan restrictivos como una biomedicina na que la persona enferma fai desapaez del cuadru, con esceición d'un solu trazu definidor, la parte del cuerpu amalecida (1992: 233).

desque'l nuestro mundu ye un mercáu o una feria y la nuestra vida ye una transaición comercial na feria. Mentos qu'estos argumentos traten de la forma na que les imáxenes se faen reales y amenorguen la nuestra interpretación de les fontes sociales y síquiques del sufrimientu, van ser oxetu d'análisis dende la perspeutiva de la perceición d'estes fuerces por parte de la imaxinación moral. Porque les fuerces sociales tamién pueden reificase a costa de la esperiencia del paciente.

Cuando Susan DiGiacomo (1992) fala del «Reinu de los Enfermos» en presencia d'una ominosa enfermedá, señala'l «dilema existencial» de la esperiencia médica del paciente delante d'una variedá de posibles reificaciones, nun sólo les de la biomedicina. Ella fala del dilema éticu d'una «economía moral de la enfermedá, que tapa les voces de los aflixíos d'un xeitu tan eficaz y d'una política económica de la enfermedá na que l'individuu que la carez, desapaez nun análisis de clase, tan eficazmente como na biomedicina, na que la persona enferma esbórriase nel cuadru... nun siendo por un rasgu únicu y determinante d'una parte del cuerpu malu» (1992: 233). Esti interés pol conceutu de parte ye una enfermedá del llinguaxe que podemos llamar «terxiversación metonímica» na que se garra la parte pol too.⁶⁶ Esto ye un «llinguaxe d'enfermedá» que ta presente de contínuo en biomedicina y en munches otres disciplines que, nel mundu modernu, tán toes práuticamente obligaes a especializase en partes más qu'en toos. Los antropólogos, como tolos a los que mos referimos equí, davezu ven la enfermedá dientro d'un contestu social más ampliu y tán preparaos pa defender, como vemos,

⁶⁶ Na historia de los estudios feministes vien significándose la toma d'una parte del cuerpu feminín, la matriz volátil, por exemplu, por tola persona. Véase n'Alice Kehoe un artículu clásicu sobre'l tema que reflexona detenidamente sobre l'actuación de les médiques nel sieglu XIX y la capacitación de les muyeres pal xamanismu ente los indios de les planicies. Esta falsa representación metonímica ocasionó debilitaes perxudiciales pa estes muyeres y llendó les sos opciones vitales. Alice B. Kehoe, «The Metonymic Pole and Social Roles» (1973).

aparte de la especialización de la biomedicina y l'atención nes partes del cuerpu, tamién cualquier enfoque sobre la parte imperante, col envís de presentar una visión de curación holística.⁶⁷ Como l'estudiu etnográfico de la vida social na cultura ye, davezu, holísticu por natura, esta ye una visión que s'adapta naturalmente a la disciplina como un too. Al ser tamién natural pa la disciplina, ye, por ello, la sensibilidá a l'afflicción de la terxiversación metonímica, el garrar la parte pol too.

Otra contribución importante a la nuestra comprensión del llinguaxe de la enfermedá como un exerciciu d'imaxinación moral foi la d'Emily Martin, que tien descrito, nuna riestra de trabayos etnográficos, cómo los trestornos del cuerpu, les malures y gafeces, se ven afeutaos pol llinguaxe col que tán descritos. En «La muyer nel cuerpu» (1, 1987) Martin investiga cómo los tropos que los curiadores predicen sobre'l cuerpu, munches veces provinientes de la imaxinación masculina d'una organización médica patriarcal, actuaron pa pesllar y alienar a les muyeres del propiu cuerpu y de los procesos corporales. En «Escontra una antropoxía de la inmunoloxía» (1990), apaña l'interés de finales del sieglu xx pol cuerpu como sistema inmune y la interrellación ente l'angustia alreduor del SIDA y otres epidemias contemporánees de tipu viral (Ébola, vaques lloques, etc.) y la proteición de la inmunidá. Interésa-y sobre manera cómo'l cuerpu concebíu como un sistema inmunitariu se proyeuta na nación-Estáu, faciendo, asina, lo qu'ella llama «el trabayu ideolóxicu» y qu'a min gustábame más llamar el trabayu imaxinativu d'iguar tanto una política restrictiva d'inmigración como una «clase baxa de muyeres mundanes» aflixida, ye dicir, enferma. Tamién s'interesa, como Sontag, na forma na que la metáfora militar s'emplega pa entender la bata-

⁶⁷ La presentación de los materiales antropológicos de sociedaes nes que la enfermedá se concibe menos holísticamente de forma que se pon en perspeutiva'l dualismu cartesianu ye un propóscitu cimero del «Prolegomenon» de Scheper Hughes y Lock del que faláremos primero.

lla de los sistemas inmunitarios contra la invasión viral y recíprocamente cómo la invasión viral s'usa en pensamiento militar y estratégico sobre la defensa del Estáu. En «Cuerpos Flexibles» (1994) sigue la investigación sobre la representación de los procesos inmunológicos y la representación de procesos vitales en términos inmunológicos, sobre todo nel contexto de l'andancia del SIDA. Otra vuelta vuelve a solliñar las consecuencias pal orde social de la creación, por razones administrativas, de las clases aflixidas y por eso peligrosas, en contraposición a las otras clases, que se fuelgen con una pureza inmunológica. Ye xusto y hai que lo dicir, aunque nun ye una idea qu'ella ponga en primer planu, que la so propia imaxinación moral implícase nestos estudios, lo mesmo nos sos empáticos escritos etnográficos sobre la enfermedá que na crítica que fai del *total cero* entá por examinar, por exemplu, de la metáfora militar y les imáxenes de la guerra contra la enfermedá. Suxer imáxenes alternativas y menos combativas y más simbiótiques y representaciones ameyoraes del procesu inmunológico (1990: 419-422).

Nel trabayu d'estos antropólogos vemos un exerciciu de responsabilidad al examinar les patoloxías del llinguaxe coles que la enfermedá se pesca y se convierte en mal, xunto cola responsabilidad de sacar del archivu antropológico otras imáxenes meyo-raes. Por descomu qu'esta remetaforización de la esperiencia⁶⁸ ye cuasi únicamente antropológica, aunque los antropólogos que gasten pal so trabayu profesional dellos llinguaxes y vocabularios alternativos, pueden tener un gabitu importante nesti puntu. Esto ye, en tou casu, lo qu'estos antropólogos de la medicina tán tratando de facer al presentar visiones de «holismu» que sustituyan los dualismos cartesianos cuerpu-mente, o visiones de la vida intelectual y de l'alquisición de la conocencia como comunión y entendimientu emergente, en cuenta d'imáxenes pañaes de guerres pol territoriu y por un terrén superior (Salmond: 1982).

⁶⁸ Descrito anguaño en términos más bien austeros como «reescritura».

Nun tenía que mos cayer embaxo'l retu de cambiar imáxenes enfermes (l'enclín humanu a los presentimientos patolóxicos ye fuerte). Vamos garrar, por exemplu, los últimos puntos de vista sobre cómo entren n'aición dellos virus que tán amenazando la cadena alimentaria. El mundu viral, amenazando'l nuestru sentimientu enfo-táu na inmunidá, convirtióse nuna espresión universal, nun mon-tón d'imáxenes ominoses, un llinguaxe d'enfermedá que mos pon de forma recurrente en peligru y mos amenaza per tolos llaos, igual nel control de los sistemas informáticos que nes fronteras políti-ques de la nuestra salú pública. Ye tamién un llinguaxe que-y da forma al pensamientu estrátexicu más contemporaneu sobre la impor-tancia de la «guerra informativa nel cibermundu», infestáu d'un llinguaxe estrátexicu que convierte la metáfora viral n'operaciones estrátexiques.⁶⁹ Hai una angustia nestes visiones que nun s'estrema gran cosa de l'angustia que provocaba nos últimos victorianos la doctrina darwiniana, desque nenguna d'elles s'afayaba col sentíu establecíu de control teolóxicu.⁷⁰ Amás tienen una implicación

⁶⁹ Véase l'análisis de Michael Geyer y Geoff Klingsporn, «Threat Perception and Information Warfare» (manuscritu ensin asoleyar), onde se trata hasta qué puntu la estratexa de guerra d'información nos más altos niveles del gobiernu de los EE.XX. «se nutre» del tropu del virus y «algama poder» dende él. Acullá de la realidá mesma del virus del SIDA esti tropu tien una influencia mundial real dende'l momentu nel qu'in-flúi nel presupuestu federal y nel so potencial pa identificar a los enemigos mundiales reales qu'han ser destruyíos pol interés de protexer les nuestres «vulnerabilidaes inmu-no-polítiques», como asina se conciben. Siguiendo a Libicki (1996) estos autores apu-rran que «el pensamientu estrátexicu (que se supón qu'enfrenta'l conflictu anticipáu) ye metafóricu por naturaleza» y tamién que la metáfora del virus y del sistema inmune tien usualmente una influencia predominante. El llinguaxe de la enfermedá vírica, por tanto, entra na discusión xeopolítica y fai que los pensadores militares y otros estrate-gues de la nación conciban un mundu depredador nel qu'han de vivir y contra'l qu'han tomar precauciones. Sobre les consecuencies reales pal mundu ver tamién Mark Schul-man, «Discrimination in the Laws of Information Warfare» (1999).

⁷⁰ Esta amenaza del darwinismu movió a la sospecha de qu'a pesar d'una concei-ción escalonada confiada de la evolución clásica de lo salvaxe a lo civilizao, les criatu-res civilizaes podíen nun ser de fechu les meyor adautaes del planeta o acasu ser namás les beneficiaries d'una adautación efímera, con certeza non garantizada a perpetuidá.

importante col orde social. Los especialistas estudiosos de les cultures, por exemplu, ofreciéronmos esploraciones abondes sobre'l discursu viral que s'ocupen de la vulnerabilidad inmunolóxica que demuestra la influencia d'esi discursu nes xerarquies espaciales, que ye'l sentimentu social de qu'hai partes de la tierra pures y privilexaes per un llau y otres contaminaes y condergaes per otro (Schell 1997). «Los debates sobre l'amenaza de los virus son debates sobre les clases de la sociedad humana», señala.⁷¹ Nestos escritos, la imaxinación apocalíptica que se fuelga cola inversión de la cadena alimentaria, crea la pantasma del dominador que se vuelve en subordináu y el depredador que se convierte en presa.

Pero habíamos d'espantar estes imáxenes de l'apaición de virus y la inversión de la cadena alimentaria, que ye en realidá'l cambéu

En décadas recientes, epidemies como'l SIDA, l'ébola o la encefalitis esponjiforme, aunque aparentemente controlaes, dexen ver, una vez más, la posibilidá de que la nuesa hexemonía nesti mundu sía menos segura de lo que les distintes narratives teleolóxiques, bien teolóxiques o cienciolóxiques, afiten. Si los «sociobiólogos» pudieren argumentar, allegremente, que, en términos corporales, el ser humanu ye simplemente la manera en que'l xen egoísta va d'una xeneración a la siguiente, más preocupantemente se podía esponer que somos simplemente güéspedes conformes que garanticen la perpetuidá de ciertos virus. Estos virus, de desarrollu rápidu y que se revelen letales, busquen, como los nuestros sutiles competidores, aunque bien naturalmente y de forma más eficiente, apropiase del mundu nel so propiu interés. Véase l'avertencia darwiniana del nobel laureatus Joshua Lederberg alertando de les posible catástrofes que s'avecinen. Vivimos nuna competición evolucionaria coles bacteries y los virus. Nun hai garantía de que vaimos ser los supervivientes. Citaio por Heather Schnell (1977) del artículu de Barbara J. Culliton en *Science* 247 (1990): «Emerging viruses: emerging threat», p. 279. Toi en deuda con Heather Kapplow por capiar la mio atención sobre esti discursu víricu y la lliteratura pertinente al respetive.

⁷¹ Cuando'l cuerpu vulnerable s'introduz na mente con rellación al so pensamientu acerca del orde social créense xerarquies de pureza y peligru, como Emily Martin señaló, que tienen unes consecuencies opresives pa ciertos grupos, sistemas políticos y rexones del mundu. L'África negra, por exemplu, dio en ser otra vegada lo que fuera nos años victorianos, un escenariu de contaxu y un *tableau vivant* onde los cazadores de virus y los espertos en control d'enfermedaes repiten les vieyes esploraciones imperialistes del «corazón de la escuridá». Los tropos de la esploración, l'aventura peligrosa, la busca de tesoros, el rastrexu de les zones salvaxes volviendo a la vida tolo qu'atrás quedara tán presentes perdayuri.

completu de la Gran Cadena del Ser, pa ocupar la nuestra imaxinación con esti tipu nuevu de «llinguaxe de la enfermedá». Vamos volver equí al nuestro oxetu d'interés, la única y futura llucha, que yera tamién la de Radcliffe-Brown, tanto pola necesidá como pola problemática d'entamar y caltener les llendes de les tipoloxíes sociales, sían les qu'acolumbra l'analista o les que ven los que trabayen na vida social. Polo tanto volvamos, nel momentu cimeru de la nuestra conclusión, a esa enfermedá permanente del llinguaxe que yá ye tanto la reificación de les categoríes y l'esfuerciu constante na rectificación como la revitalización faciendo recategorización.

Nun hai que despreciar la cantidá d'esfuerciu antropolóxicu que se lleva gastao pa estudiar la clasificación, abarcando dende l'interés inicial de la nuestra disciplina pol totemismu⁷² y los sistemes de consanguinidá,⁷³ hasta l'interés actual pol «bioloxismu intuitivu» (Boyer 1994). Podía dicise que l'estudiu de la dinámica de les clasificaciones sociales, clases y tipos —ye dicir, de los procesos de categorización—, amás de ser l'estudiu afechiscu de los antropólogos, ye tamién el de la humanidá mesma.

Pero amás d'esi interés permanente quiximos aneciar nel estudiu de les posibilidaes de recategorización de la vida social y una mayor conciencia del orixe de les categoríes matriciales reificaes. De fechu, podríamos sostener que nuna parte grande ye de la recategorización de lo que trata principalmente la historia y la llucha política. Hai munchos exemplos d'esto na relixón y na economía política.⁷⁴ Más interesante pa nós, resulta la recategorización dar-

⁷² Igual d'eminente nos escritos clásicos de Radcliffe-Brown influyíos por Durkheim y Mauss, sobre manera «The Sociological theory of Totemism», capítulu VI. En *Structure and Function* (1952).

⁷³ Como en *Systems of Consanguinity and Affinity*, de L. H. Morgan (1871).

⁷⁴ En relixón tenemos la recategorización de los cristianos nel imperiu romanu de réfugos paganos a beneficiarios d'una relixón estatal y viceversa col politeísmu romanu. En política económica tenemos la recategorización de la revolución francesa y de la revolución comunista. Podría ún albidrar que la recategorización ye la esencia del «surdimientu de la conciencia».

winiana, na qu'al humanu se-y da la condición de pariente del monu y fáenlu parte y parcela de la natura al completu. Ye una recategorización que provocó una variedá grandísima d'escritos morales, tanto afines como contrarios a ella.

Quiciás toi asoleyando una conciencia repunante americana, por nun dicir imaxinación moral. Nos Estaos Xuníos hai agora una llucha escepcional sobre la categoría de los inmigrantes llegalos y los illegalos y ente ciudadanos y nativos... Y tamién respeto a les clases de nativos. Nel mio campu de trabayu actual n'Europa, estudio, acompañando'l resurdimientu de lo celta que se ta desenvolviendo en tol Arcu Atlánticu, la engarrada nel noroeste d'España ente los gallegos y los asturianos por recategorizase a ellos mesmos como miembros d'esi resurdimientu celta. Nos términos más básicos de la interacción humana tenemos la rellación dinámica ente'l suxetu y l'oxetu y la llucha de los que se sienten oxetos perpetuos y pasivos de l'aición d'otros por escapar d'esa categoría y convertise en suxetos activos de propiu derechu. Vivimos nuna época, al contrario que Radcliffe, na que se sienten fuertemente les reivindicaciones de categoría de los subalternos, de los intocables de la India y los aboríxenes d'Australia hasta los xitanos d'Europa. Trátase de reivindicaciones de recategorización y en dellos de casos exércense con violencia. Ye una tendencia de lo categórico que l'antropoloxía nun pue inorar.

La preba ye qu'equí tovía tenemos trabayu antropolóxicu a esgaya. Vimos mui bonos esfuerzos de l'antropoloxía pa examinar los elementos constitutivos de la categorización social, estímuloos, con bien de puxu, pol movimientu feminista y la conciencia feminista de l'arbitrariedá de la marca patriarcal nes rellaciones de xéneru. Por exemplu, Virginia Domínguez en «Blanco por definición» (1986) apúrremos una etnografía histórica de la imposición arbitraria de la categoría racial en Louisiana y, siguió, en «El pueblu como suxetu, el pueblu como oxetu: la condición de yo y de pueblu nel Israel contemporaneu» (1989) ofrezmos un estudiu de

la reificación de les categoríes, *árabe* y *xudíu*, dientro de la tradición llingüística semítica que ye, seguramente, parte de les lluches d'aniquilación mutua presentes nesa parte del mundu. ¿Podrá ún nagnar namás —igual ye un exerciciu inxenuu d'imaxinación moral— qu'esos árabes y xudíos siempre engarraos pudieren recategorizase peracuriosaos nun Oriente Próximú semíticu fraternal y prósperu?

Hebo tamién lliteratura a esgaya qu'examinó les corrientes hexemóniques de la tipificación histórica, influyida pol trabayu de Raymond Williams y la so definición de tradición como daqué consistente nun poder de definición selectivu dafechu y creador de privilexos y polo tanto hexemónicu. En poques pallabres, la tradición había que la entender como'l poder de la tipificación y de la inclusión o esclusión en categoríes...⁷⁵

⁷⁵ Ensin dubia esi argumentu tien que se rellacionar col de Gramsci sobre la Hexemonía Cultural en *Cuadernos de la prisión* (1992) y a la revisión d'Alfred Schutz (en *Collected papers* Vol II. 1962-1996) de los «tipos ideales» como «tipificaciones sociales». Y hai bonos estudios recientes sobre la dinámica de la tipificación como procesu hexemónicu y de les aflicciones sociales que d'ende se deriven, especialmente en situaciones epidémiques onde les diferenciaciones de categoría daes puen venir a facer de depositarios pa los aflixíos. Un exemplu sobre Méxicu ta na obra de David L. Frye *Indians into Mexicans: History and Identity in a Mexican Town* (1996). La llucha por recategorizar de maneres más favorables, por facese mexicanu, les tipificaciones españoles de la variedá de mezcliendes biolóxicos indies ye un tema principal nesti llibru. Pal casu de la Norteamérica colonial véase Pauline Turner Strong, *Captive Selves, Captivating Others: The Politics and Poetics of Colonial American Captivity narratives*, (1999). L'estudiu de Turner-Strong versa sobre les «narratives de la captividá» de los colonos ingleses ente los indios americanos nos sieglos XVII y XVIII. Primeramente'l poder hexemónicu de tipificación pertenecía a los colonos nes sos narratives de cautividá. N'años recientes, como señala Turner-Strong, los nativos americanos recategorizáronse a sí mesmos nes sos propies narratives retratándose como aquellos que fueron cautivos a la par que colonizaos (pola cultura anglo-americana) (1999: 206). Un estímulo importante equí ye'l trabayu de Barney Cohn (1987) sobre la «entificación» y «oxetificación» na colonización británica na India y posteriormente la resistencia de Richard Handler a la tipificación que nes narratives históricas se fai de la rellación anglo-francesa en Canadá.

La pasada modernidá, entós, carauterizóse por trabayar más concentradamente y de manera más crítica no que Radcliffe-Brown yá entendiera (aunque nun afondó nello) y que ye l'elementu discriminatoriu qu'estrema les tipoloxíes. La reconocencia de los problemes de les tipoloxíes «nun ye nueva», como dixo elli. Óyense comentarios apuraos sobre que los tipos ideales nun son más que los estereotipos del pensamientu humanu o mesmamente suxerencies paradóxicas o imperativos categóricos hasta'l puntu en qu'ún nun había de tipificar a otros en categoríes a les qu'elli mesmu nun quixere pertenecer.⁷⁶ Max Weber, no tocante a los «tipos ideales», afitó y encamentó mui bien la necesidá de comparar constantemente los parámetros del casu real colos parámetros del tipu B pa poder algamar un escepticismu. Sicasí, amás de les alvertencies de Weber y el sentíu de la proporción cuando usamos cualquier ferramienta d'análisis social, fai falta enfocar meyor la manera na qu'anicien les categoríes sociales, por qué resulten ser prestoses o convincentes, asina como'l procesu d'enfermedá en too ello. Poles razones yá presentaes, esto rellaciónamos necesariamente cola teoría de la tropoloxía como ciencia social, que ye como dicir un estudiu de la esperiencia del cuerpu na formulación de les categoríes sociales de la mente y recíprocamente un estudiu de la presencia de la mente, que ye como dicir la presencia de les categoríes na esperiencia de les rellaciones: vivir a gustu o malagustu nel cuerpu social. Tenemos agora, nel últimu modernismu, lo que nin los últimos victorianos nin Radcliffe-Brown tuvieron, una conocencia mayor del funcionamientu de la enfermedá del llinguaxe, lo que significa que tenemos más conocencia del cuerpu na mente y de la mente en cuerpu. Tenemos una conocencia muncho mayor de lo que me prestaría llamar *la dinámica de lo categórico*.

⁷⁶ Asina, de fechu, suxirió esti autor como versión inversa de la paradoxa de Groucho Marx según la qu'él, Groucho, nun almitía ser miembru d'un club que lu tuviera como sociu (Fernández 1986a: 199).

UNA CONCLUSIÓN

Nesta conferencia fuimos amosando cómo la enfermedá del llinguaxe tien infestao'l llinguaxe de la enfermedá y cómo'l llinguaxe, pela so parte, s'espardió infestando la imaxinación del cuerpu social y del cuerpu políticu. Estos procesos, especialmente porque impliquen la imaxinación moral, son importantes pa la nuestra vida social, desque contribúin a ella y rebaxen la nuestra vida social na cultura. La enfermedá concreta de la que mos ocupamos equí ye la reificación y la so sintomatoloxía asociada: entificación, oxetificación, esencialismu, daqué de pensamientu totalitariu, realismu nominal, falsificación metonímica, etc. Per debaxo d'esta sintomatoloxía tán causes más fondes: l'escaecimientu humanu de cómo ye que llegamos a entender daqué, como dixo Max Müller y, por supuestu, tamién Vico enantes qu'elli. Esti ye un puntu que mos tien recalcao'l filósofu social Nelson Goodman, colos sos estudios sobre lo incierto y sobre dellos trabayos de lóxica inductiva y formación de conceutos de la mio *Ways of Worldmaking* (1978). La tropoloxía quier recordamos lo que s'escaeció y identificar eses incertidumes. Y tamién ta'l fechu curiosu de que cuando se mos presenta daqué difícil d'entender, miramos davezu pa otru llau pa tratar d'entendelo, p'algamar o pa garrar un entendimientu afitáu na esperiencia como'l que yá tenemos, cola conocencia de daqué otro que lo asemeya de dalguna manera.

Ta claro qu'en llegando a esti puntu podemos entrugamos si esta capacidá sinestésica, esta capacidá de crear ambigüedá atropando la diversidá, ye una enfermedá verdá, pero, de fechu, nun ye una capacidá re-creativa que mos val pa tratar cola incomodidá de les categoríes. Tengo pa min qu'en verdá la enfermedá del llinguaxe podrá agora confesar daqué maldá nel mio argumentu; había llamase meyor el «malagustu del llinguaxe», el tar malagustu coles categoríes que necesariamente producimos p'acuriosar les nuestres vides sociales na cultura; esa combinación de necesidá y tar mala-

gustu que-y da enerxía al «xuegu de los tropos» y de pasu produz lo que llamamos la «dinámica de lo categórico». Esta ye una dinámica anclada nun *tar malagustu* y qu'ocurre nun cruz ente lo correuto y lo erróneo de les categoríes; porque les categoríes tán seguramente bien, nel sentíu de que son necesaries pal orde social (Douglas 1992b), aunque tamién pue haber munches partes interesaes que les vean enquivocaes y precisando recategorízase. Y la presión contra les categoríes ye constante. Por supuestu qu'esi *tar malagustu* y estes perceiciones de lo correuto y lo enquivocao varien en cada cultura y cada tiempu. Anguaño nos Estaos Xuníos vivimos una dómina de recategorización, como bien podía dar testimoniu la Oficina del Censu, depués de tantos intentos nel últimu quartu de sieglu p'axustar les sos categoríes a la diversidá cada vez mayor y a unos habitantes que nun tán a gustu nes categoríes. Una diversidá étnica que yá hai dos sieglos, cuando había menos qu'agora, Tocqueville reconoció claramente como un retu clave, constante y fastidiosu pa la nuestra democracia (Tocqueville 1988).

Esta ye la Conferencia Radcliffe-Brown y garramos en serio'l so nome, como tien que ser, nos nuestros epígrafes, porque ye una figura de transición ente l'últimu mundu victorianu y les lluches de toles imaxinaciones morales: les que se sofiten na fe, les que se sofiten na evolución, les que se sofiten en llinguaxe... y el final de la época moderna na que vivimos y na que facemos la nuestra antropoloxía ente les propies imaxinaciones d'orde y desorde. Nun somos pa escapar de los problemes de Radcliffe-Brown: alcontrar y acuriosar un tropu, o meyor un piñu de tropos p'afalar l'análisis y la comparanza; entender más fundamente la natura del orde moral y emplegar, d'una forma amañosa y con sen de la proporción, los tipos ideales cuando facemos comparances. Ta claro que'l tiempu llabró cambios nos nuestros intereses. El suañu d'una razón perfeutamente oxetiva que teníen daquella les ciencies sociales y seguramente tamién Radcliffe-Brown; el suañu de remanar la razón col llinguaxe perspicaz y claru pa poder ver bien l'oxetu; el llinguaxe que ye quien

a dotase a sigo mesmu con argumentos lóxicos dafechu. Claro que'l so argumentu orgánicu de que cada sistema social tien una unidá funcional y una regularidá compensatoria y combinatoria na que toles partes trabayen xuntes con un nivel d'harmonía o consistencia interna abondu y vital, yá ta cuestionáu. Pero va bien poco que se conoz el grau col que la propia razón, como inducción y conceitualización ye necesariamente una actividá na qu'hai qu'escoyer y enllena d'escaecimientu y obviedaes y qu'al final categoriza con curiáu y nun tien más remediú que garrar el sitiú de lo categórico na verdadera dinámica de les rellaciones humanes.

Anque ser ye verdá que queda too por decir del llinguaxe perspicaz y esto ye lo qu'almiramos de Radcliffe-Brown, pero agora tenemos muncha más conocencia del grau col que la nuestra razón, especialmente cuando s'ocupa del mundu social, ta anclada na analogía y del grau col que tán enxertaos l'escaecimientu y la necesidá d'escoyer na nuestra razón inductiva y na formación de conceutos y categoríes nes ciencias sociales. Y conózse tamién meyor que si ye verdá qu'hai qu'escoyer, hai asuntos morales qu'inflúin nesa elección. Pa dicilo con poques pallabres anque sía simplificar, hai una dinámica ente la construcción de categoríes y la recategorización y esa dinámica apóyase nel mesmu corazón de la vida social. La visión o suaño platónicu d'un reinu de formes perfeutes y estables ye un actu narrativu de la imaxinación, edificante, qu'inspira y levanta la moral, pero la ciencia social nun tien que se confundir colos fechos más escuros y ambigüedaes o desambigüedaes constantes de la vida diaria.

Son estos fechos, estes desambigüedaes y estes facilidaes enfermes que tapecen la visión del orde moral, a veces hasta llegar a aflixilu, lo que tamos obligaos a entender. Déxenme dicir una última pallabra sobre la narrativa, siquieramente porque los seres humanos somos cuentistes incansables y la imaxinación moral conóz l'orde moral mayormente con histories d'aiciones exemplares meyor que con mandamientos grabaos que vienen del cielu (John-

son 1996). Por eso quiximos cuntar unes poques histories: la de la llucha ente la teoría de los oríxenes del llinguaxe de Müller col darwinismu; la de Huxley pa discurrir una ética evolutiva más afayadiza y persuasiva pa un mundu competitivu que les iniciatives basaes na fe del Exércitu de Salvación; la de les munches maneres na que'l llinguaxe imaxinativu vuelve la malura n'enfermedá y depués ésta se proyeuta imaxinativamente nel orde social y políticu. Con toes estes hestories, quixi solliñar la presencia y el puxu de la imaxinación moral, que ye una categoría cuasi residual, pero siempre presente na nuestra discusión. Hai que tener cuidáu al aneciar con esa presencia pa que nun paeza que'l propiu argumentu ye aniciáu pola fe. Pero folguémonos de ser quien a nun cayer nesa conversión del nostru argumentu nuna convicción inspirada por un conxuntu de mandamientos grabaos. La nuestra inspiración ye más cenciella: la llarga tradición de les ciencias sociales pa tratar d'entender l'orde moral, cómo anicia, cómo se caltién y cómo se pierde. El significáu, en cultura, pue ser transitoriu y el significáu moral pue ser relativu, pero la construcción de significaos morales ye constante y tien de ser oxetu de la nuestra comprensión. Parafrasiando a T. H. Huxley: la evolución pue desplicar el surdimientu de la construcción de significaos... Pero nun pue desplicar la complexidá y la vitalidá de les sos creaciones. Eso ye propiedá de los rellatos antropolóxicos afitaos nos trops. Que ye lo mesmo que dicir que pertenez a la etnografía, que ye la nuestra actividá más exemplificadora.

AGRADECIMIENTOS

L'asuntu d'esta conferencia foi, per muchos años, una constante de la mio enseñanza y la mio investigación, asina que la riestra d'agradecimientos a los que m'influyeron profesional y pedagógicamente tenía que ser mui bien llarga. Pido entós dis-

culpables por dar les gracias equí namás qu'a los colegues y estudiantes que m'aidaron y m'afalaron pa escribir xustamente esta conferencia: Raymond Fogelson, Paul Friedrich, Mary Huber, Heather Kapplow, Stacy Lathrop, el difuntu Milton Singer y George Stocking.

BIBLIOGRAFÍA

- ARENDR, H. (1994): *Eichmann in Jerusalem: a Report on the Banality of Evil*. New York.
- ARISTOTLE (1984): *Rhetoric*. Trans. by W. Rhys Roberts. *Poetics*. Trans. Ingram Bywater: Introduction by Edward P. J. Corbett. New York.
- BATESON, G. (1972): *Steps Towards an Ecology of Mind. Collected Essays*. San Francisco.
- (1980). *Mind and Nature: A Necessary Unity*. New York.
- BEER, G. (1983): *Darwin's Plots: Evolutionary Narrative in Darwin, George Eliot and Nineteenth Century Fiction*.
- BEIDELMAN, T. O. (1986): *Moral Imagination in Kaguru Modes of Thought*. Bloomington.
- BLACK, M. (1962): *Models and Metaphors: Studies in Language and Philosophy*. Ithaca.
- BOOTH, W, General (1890): *In Darkest England and the Way Out*. New York & London.
- BOYER, P. (1994): *The Naturalness of Religious Ideas: A Cognitive Theory of Religion*. Berkeley.
- COHN, B. S. (1987): *An Anthropologist Among the Historians and Other Essays*. Delhi & New York.
- CRICK, M. (1976): *Explorations in Language and Meaning: Towards a Semantic Anthropology*. New York.
- DERRIDA, J. (1974): "White Mythology, Metaphor in the Text of Philosophy". Trad. de F. C. T. Moore. *New Literary History*, vi (1): 5-74.

- DI GIACOMO, S. (1992): "Metaphor as Illness: Postmodern Dilemmas in the Representation of Body, Mind and Disorder", *Medical Anthropology*, 14: 109-37.
- DOMINGUEZ, V. R. (1986): *White by Definition: Social Classification in Creole Louisiana*. New Brunswick.
- (1989): *People as Subject, People as Object: Selfhood and Peoplehood in Contemporary Israel*. Madison.
- DORSON, R. (1965): "The Eclipse of Solar Mythology", in Sebeok, T. A. (ed.), *Myth: a Symposium*. Bloomington.
- DOUGLAS, M. (1970): *Natural Symbols: Explorations in Cosmology*. New York.
- and Hull, D. (1992a): *How Classification Works: Nelson Goodman Among the Social Sciences*. Edinburgh.
- (1992b): "The Rightness of Categories", in Douglas, M., and Hull, D. (eds.) *How Classification Works: Nelson Goodman Among the Social Sciences*. Edinburgh: 269-72.
- DUNDES, A. (1984): *Life is Like a Chicken Coop Ladder: a Portrait of German Culture Through Folklore*. New York.
- DURKHEIM, E. (1915): *The Elementary Forms of the Religious Life*.
- ELLIOTT, J. (1977): "Self Perception and Decline in Early 17th Century Spain", *Past and Present*, 1: 41-61.
- FABIAN, J. (1982): *Time and the Other: How Anthropology Makes Its Object*. New York.
- FERNANDEZ, J. W. (1978): 'The Performance of Ritual Metaphors', in Sapir, D. and Crockett, C. (eds.) *The Social Use of Metaphor*. Philadelphia: 101-31.
- (1982): *Bwiti: An Ethnography of the Religious Imagination in Africa*. Princeton.
- (1986a): *Persuasions and Performances; the Play of Tropes in Culture*, Bloomington.
- (1986b): "The Argument of Images and the Experience of Returning to the Whole", en Turner, V. W. and Bruner, E. M. (eds.), *The Anthropology of Experience*. Urbana: 159-87.

- (1994a): "Spielerisch and planvoll: Zur Theorie der Tropen in der Anthropologie" en *Historische Anthropologie*, II (1): 1-19.
- (1994b): "Culture and Transcendent Humanization: On the Dynamic of the Categorical", en *Ethnos*, 59 (3-4): 143-67.
- and Huber, M. (eds.) (2001): *Irony in Action: Anthropology, Practice and the Moral Imagination*. Chicago.
- FRYE, D. L. (1996): *Indians into Mexicans: History and Identity in a Mexican Town*. Austin.
- FRIEDRICH, P. (1989): "Language, Ideology and Political Economy", en *American Anthropologist*, 91 (2): 295-312.
- GEERTZ, C. (1983): "Found in Translation: On the Social History of the Moral Imagination, *Local Knowledge: Further Essays in Interpretive Anthropology*. New York: 36-54.
- GEYER, M, and Klingsporn, G. (2000): "Threat Perception in Information Warfare", manuscritu ensin asoleyar. Chicago.
- GOODMAN, N. (1978): *Ways of Worldmaking*. Indianapolis.
- GOULD, S. J. (1982): "Natural Selection and the Human Brain: Darwin vs Wallace". Cap. iv in *The Panda's Thumb*. New York.
- (1987): *Time's Arrow, Time's Cycle: Myth and Metaphor in the Discovery of Geological Time*. Cambridge.
- GRAMSCI, A. (1992): *Prison notebooks*. New York.
- GREENWOOD, D. J. (1984): *The Taming of Evolution: the Persistence of Nonevolutionary Views in the Study of Humans*. Ithaca.
- HANDLER, R. (1988): *Nationalism and the Politics of Culture in Quebec*. Madison.
- HIMMELFARB, G. (1991): *Poverty and Compassion: The Moral Imagination of the Late Victorians*. New York.
- HOCKETT, C. F. and Ascher, R. (1965): "The Human Revolution", en *Current Anthropology*, 5: 135-68.
- HUXLEY, J. (ed.) (1947): *Touchstone for Ethics —1893-1943—*. New York.
- HUXLEY, T. H. (1894/1911): *Evolution and Ethics and Other Essays*.
- HYMAN, S. E. (1962): *The Tangled Bank: Darwin, Marx, Frazer and Freud as Imaginative Writers*. New York.

- JOHNSON, M. (1996): *The Moral Imagination*. Chicago.
- KEHOE, A. B. (1973): "The Metonymic Pole and Social Roles", en *Journal of Anthropological Research*, 27 (2): 266-74.
- KINGSLEY, C. (1864/1901): *The Roman and the Teuton*: una serie de discursos pronunciados na Universidad de Cambridge por Charles Kingsley, con prefaciú del profesor Max Müller. London and New York.
- KROPOTKIN, P. (1955): *Mutual Aid: A Factor of Evolution*. Entamu de Ashley Montague y "The Struggle for Existence" de T. H. Huxley. Boston.
- LAKOFF, G. and Johnson, M. (1999): *Philosophy in the Flesh: the Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. New York.
- LATHROP, S. (2000): *Venting in the Ages of Blood and Fire: Narrating the Salvation Army While Feeding the Elderly in San Francisco's Tenderloin!* Johnson Prize Master's Thesis. Universidad de Chicago.
- LEWIS, O. (1968): *A Study of Slum Culture: Backgrounds for La Vida*. Col sofitu de Douglas Butterworth. New York.
- LEWONTIN, R. (2000): *It Ain't Necessarily So: the Dream of the Human Genome and Other Illusions*. New York.
- LIBICKI, M. C. (1996): *Defending Cyberspace and Other Metaphors*. Washington DC: National Defense University (Institute for Strategic Studies). Washington.
- LOVELOCK, James (1988): *The Ages of Gaia: A Biography of our Living Earth*. New York.
- and Margolis, Lynn (eds.) (1997): *Slanted Truths: Essays on Gaia, Symbiosis and Evolution*. New York.
- MARTIN, E. (1987): *The Woman in the Body*. Boston.
- (1990): "Toward an Anthropology of Immunology: The Body as Nation State", en *Medical Anthropology Quarterly*, v (4/4): 410-26.
- (1994): *Flexible Bodies: Tracking Immunity in American Culture From the Days of Polio to the Age of Aids*. Boston.
- MARX, K., and Engels, F. (1989): C.J. Arthur (ed.) *The German Ideology*. New York.

- MASUZAWA, T. (1993): *In Search of Dreamtime: the Quest for the Origin of Religion*. Chicago.
- MEADOWS, D. H., Meadows, D. L., et al. (1972): *The Limits to Growth: a Report for the Club of Rome's Project on the Predicament of Mankind*. New York.
- MEADOWS, D. H., Meadows, D. L., Randers, J. (1992): *Beyond the Limits: Confronting Global Collapse, Envisioning a Sustainable Future*. Post Mills, Vt.
- MORGAN, L. H. (1871): *Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Family*. Washington.
- MOYNIHAN, Daniel Patrick (ed.) (1969): *On Understanding Poverty: Perspectives from the Social Sciences*. New York.
- MÜLLER, F. Max (1866/1885): *Lectures on the Science of Language Delivered at the Royal Institution of Great Britain in 1861 [and 1863]*.
- (1887): *The Science of Thought*. New York.
- (1898): *Auld Lang Syne*. New York.
- (1901): *My Autobiography: A Fragment*. (New York).
- NISBET, R. (1969): *Social Change and History: Aspects of the Western Theory of Development*. New York.
- PARADIS, J., and Williams G. (1989): *Evolution and Ethics: T H. Huxley's "Evolution; and Ethics" With New Essays on Its Victorian and Sociobiological Context*. Princeton.
- PARKIN, D. (ed.) (1982): *Semantic Anthropology*. New York.
- RADCLIFFE-BROWN, A. R. (1922): *The Andaman Islanders: a Study in Social Anthropology (Anthony Wilkin Studentship Research for 1906)*. Cambridge.
- (1952): *Structure and Function in Primitive Society, Essays and Addresses*, con un prefaciu de E. E. Evans-Pritchard y Fred Eggan. Glencoe.
- ROSALDO, R. (1989): *Culture and Truth: the Remaking of Social Analysis*. (Boston).
- SALMOND, A. (1982): "Theoretical Landscapes: On Cross-Cultural Conceptions of Knowledge", en D. Parkin (ed.), *Semantic Anthropology*: 65-87.

- SCHELL, H. (1997): "Outburst! A Chilling True Story about Emerging-Virus Narratives and Pandemic Social Change", en *Configurations* 5 (1): 93-133.
- SCHEPER-HUGHES, N. and Lock, M. (1986): "Speaking truth to Illness: Metaphors, Reification and a Pedagogy for Patients", en *Medical Anthropology Quarterly* 17 (5): 127-39.
- (1987): "The Mindful Body: A Prolegomenon to Future Work in Medical Anthropology", en *Medical Anthropology Quarterly* (Ns), 1 (1): 6-41.
- SCHIEFFELIN, B., Woolard, K., and Kroskity, P. (eds.) (1998): *Language Ideologies. Practice and Theory*. New York.
- SCHREMPF, G. (1983): "The Re-education of Friedrich Max Muller: Intellectual Appropriation and Epistemological Antinomy in mid-Victorian Evolutionary Thought", en *Man*. (Ns) 18: 90-110.
- SCHULMAN, M. (1999): "Discrimination in the Laws of Information Warfare", *Columbia Journal of Transnational Law*, en 37: 939-60.
- SCHUTZ, A. (1962-96): *Collected Papers/Edited and introduced by Maurice Natanson. With a preface by H. L. van Breda*. The Hague.
- SHARPE, B. (1999): *Modesty and Arrogance in Judgment: Hannah Arendt's Eichmann in Jerusalem*. Westport.
- SONTAG, S. (1989): *Illness as Metaphor and Aids and its metaphors*. New York/London.
- STANLEY, H. (1890): *In Darkest Africa: or The Quest, Rescue and Retreat of Emin, Governor of Equatoria*. New York.
- STOCKING, G. (1987): *Victorian Anthropology*. New York and London.
- TAUSSIG, M. T. (1980): "Reification and the Consciousness of the Patient", en *Social Science and Medicine*, 14: 3-13.
- TEILHARD DE CHARDIN, P. (1953): *Recherches et débats*, April 1953, p. 123.
- (1961): *The Phenomenon of Man*. Con una introducción de Sir Julian Huxley. New York.
- TOCQUEVILLE, A. de. (1988): *Democracy in America*, ed. by J. R Mayer; trans. George Lawrence. New York.

- TURNER STRONG, P. (1999): *Captive Selves. Captivating Others: The Politics and Poetics of Colonial American Captivity Narratives*. (Boulder).
- TYLOR, E. B. (1891, 3.^a ed.): *Primitive Culture: Researches into the Development of Mythology, Philosophy, Religion. Art and Custom*.
- VALENTINE, Charles A. (1968): *Culture and Poverty: Critique and Counter-Proposals*. Chicago.
- VAN DER GEESTE, S. y REYNOLDS WHYTE, S. (1989): "The charm of medicines: metaphors and metonyms", en *Medical Anthropology Quarterly*, 3 (4): 345-67.
- WALLACE, A. (1864): "The Origin of Human Races and the Antiquity of Man Deduced from the Theory of Natural Selection", en *Journal of the Anthropological Society*, 2: 58 88.
- WILDE, O. (1899): *The Importance of Being Earnest: a Trivial Comedy for Serious People*.
- WILSON, F. (1947): *The Wound and the Bow: Seven Studies in Literature*. New York.
- WINSTON, D. (1919): *Red Hot and Righteous: the Urban Religion of the Salvation Army*. Cambridge.
- YOUNG, R. (1985): *Darwin's Metaphor: Nature's Place in Victorian Culture*. Cambridge.

SÍMBOLOS DE SANGRE

Roberto González-Quevedo González

Academia de la Llingua Asturiana

Esti trabayu naz del interés por conocer y analizar una costume, un vezu mui enraigónáu na sociedá asturiana, y tamién, por supuestu, n'otros munchísimos sitios. Refiérome al vezu de considerar que la muyer, cuando tien la regla, ye un ser contaminante o impuru. Esti fechu cultural, espardíu per munches cultures de distintes zones del mundu, tien que ver con una cosa, la sangre, na que puen atopase mui bien de connotaciones perfuertes dende'l puntu de vista simbólicu.

Les informantes asturianes dannos munchos datos de cómo mesmamente agora, mesmamente nestos tiempos, les muyeres, cuando tienen la regla, nun participen en llabor de faer, por exemplu, mayonesa. Sepártase tamién a les muyeres a la hora del samartín, cuando hai que faer chorizos o morcielles. Tamién la xera de faer el pan, un llabor duru, cansáu y tradicionalmente femenín, yera una xera prohibida a la muyer menstruante. En zones de la costa asturiana (hai que tener en cuenta qu'ente los pescadores asturianos caltiénense con especial puxu delles creencies máxiques) nun se quier tener cerca a la muyer cola regla, porque se recueye la creencia de que la muyer nesas condiciones desigua los aparatos de navegación del barcu. Piénsase tamién que la muyer cola menstruación seca les plantes si les toca. Y ente los vaqueiros d'alzada